

Shanghai / 上海 2010

Kunst machen und Kunst kommunizieren / *The Making and Communication of Art* / 做艺术和交流艺术

Masterarbeit von Konstantin Bayer und ein Rückblick auf seinen zweiten Aufenthalt als Künstler, Kurator und Galerist in Shanghai 2010.

Masterthesis of Konstantin Bayer and a review on his work as an artist, curator and gallery owner during his second stay in Shanghai 2010.

硕士论文，以及回顾再次来到上海从事艺术、策展以及画廊事业的经历。作者：Konstantin Bayer



Shanghai / 上海 2010

Kunst machen und Kunst kommunizieren / The Making and Communication of Art / 做艺术和交流艺术

Masterarbeit von Konstantin Bayer und ein Rückblick auf seinen zweiten Aufenthalt als Künstler, Kurator und Galerist in Shanghai 2010.

Masterthesis of Konstantin Bayer and a review on his work as an artist, curator and gallery owner during his second stay in Shanghai 2010.

硕士论文，以及回顾再次来到上海从事艺术、策展以及画廊事业的经历。作者：Konstantin Bayer

Inhalt / content

题材

Vorwort / preamble / 导论	5
Ausstellungen / exhibitions / 陈列	
<i>the rise of no revolt / 非 革命 进步</i>	7
pressreview / 述评	17
works / 文艺工作	18
THE WILD DAYS / 凶猛 的 时光	35
index / 清册	38
Eigenheim Gallery Weimar – Shanghai / 魏玛 – 上海	41
index / 清册	45
industrial coexistenz / 共 存	47
the way it works / 街 道它运 行	49
M120 - Moganshan re-used! / 莫干山路120再创造!	51
the state of the ruins – Talk with Mr. Zhu	55
communication in process / 历 程 得 交 流	65
in case of existence	79
historical ground / 历史 的 底 土	87
the invisible ideal / 看 不 见 的 公 众 偶 像	88
everyones business / 按 劳 分 配	93
the peoples instruction / 人 民 教 导	104
Kohlenstoffeinheit / 碳 组 件	107
our german kitchen / 我 们 的 德 国 的 厨 房	111
Theoretische und reflektive Betrachtung /	126
theoretical and reflective consideration /	
考书目	
Dank und Impressum / thanks and imprint / 道谢 和 版权页	216



德国的艺术

Besucher und Nachbarn vor dem Galerieraum
Yongkang Lu 64 in Shanghai.
Visitors and neighbours in front the galleryspace at
Yongkang Lu 64, Shanghai.
观众和邻人前画廊永康路64号, 上海

Vorwort / preamble

导论

Vorwort

Es war eine Rückkehr an einen sehr vertrauten und liebgewonnenen Ort, ein offenes und wieder aufregendes Neuentdecken einer alten Bekannten – Shanghai. Ein insgesamt dreimonatiger Aufenthalt gab mir die Grundlage für Reflektion zurückliegender Eindrücke von Stadt und Mensch aber auch die Möglichkeit einer weiteren Vertiefung in die chinesische Kultur. Mit eindeutigen Zielen und Vorstellungen behaftet, fing ich sofort an, mir bekannten Institutionen diese Ziele zu kommunizieren. Es sollte wieder eine offene Intervention künstlerischen Wirkens und kulturellen Austausches werden, ganz im Sinne meiner Recherche zu meiner Masterarbeit *Kunst machen und Kunst kommunizieren*. In einer Kultur deren Sprache mir weitgehend unbekannt ist, bleibt dieses Ziel eine Herausforderung. Es gilt eine Plattform für kreative Kommunikation zu schaffen und sich zu vernetzen. Durch das in mich gewonnene Vertrauen als Künstler und Kulturschaffender, während meines letzten Aufenthaltes im Jahre 2008/09, bekam ich auch dieses mal die Möglichkeit, ein Ladengeschäft unabhängig, künstlerisch und kuratorisch zu leiten. Es folgten aufregende und arbeitsintensive Monate zwischen Juni und August 2010. Wieder entstand ein Raum für Kunst und Kommunikation. Ich freue mich in diesem Katalog eigene, in diesem Zeitraum entstandene Werke, von mir kuratierte Ausstellungen und organisierte Kunstaktionen zu reflektieren. Insgesamt sind all diese Zusammenhänge Grundlage für eine Einzelausstellung in der Galerie Eigenheim in Weimar und für meine Masterarbeit *Kunst machen und Kunst kommunizieren*. Die im praktischen Teil zusammengetragenen Texte haben verschiedene Hintergründe und sind in ihrer Form deshalb sehr unterschiedlich. Sie sind einmal reflektives Vorwort oder Einladungstext zu Ausstellungen, Künstlerstatement oder Interview, ein anderes Mal Zeitungsartikel oder Emailverlauf. In Hinsicht auf die Authentizität und Nachvollziehbarkeit der Ereignisse wurden die Texte in ihrer ursprünglichen Form belassen.

preamble

It was a return to a very familiar and loving place, an open and yet still exciting rediscovery of an old friend – Shanghai. A three-month visit gave me not only the basis for reflections on previous impressions of the city and its people, but also the chance to deepen my experience of Chinese culture. I immediately began to communicate concrete goals and ideas with institutions with which I had previously worked. It should be an open intervention of artistic working and cultural exchange, as respecting the sen-



se of my Master's Thesis *The Making and Communication of Art*. In a culture in which the language is mostly unknown, this goal is a great challenge. My solution was to create a platform for creative communication and to reinforce my network. As a result of my self-awareness as artist and cultural agent during my previous visit in 2008 and 2009, I was quickly able to independently secure a small storefront where I could work artistically and curatorially. Exciting and work-intensive months followed between June and August 2010. Once more there was a space for art and communication. In this catalog, I am happy to be able to reflect upon artworks created at that time, the exhibitions curated for that space and the art-events organized on the other side of the world. All in all, these overlapping connections are the basis for a solo exhibition at Galerie Eigenheim in Weimar and my Master's Thesis *The Making and Communication of Art*. The practical part of the collected texts have different backgrounds and are therefore very different in form. Some are reflective prefaces or invitations to exhibitions, artist's statements or interviews, others are newspaper articles or e-mails. In regard to the authenticity and traceability of events, the texts have been left in their original form.

导论

这是一次回归，到一个熟悉而又可爱的地方；对一位老朋友开放但又令人激动的重新发现——上海。三个月的访问不仅让我重拾了对这个城市和人民的印象，也给了我一个深入了解中国文化的机会。我马上着手与之前合作过的机构交流具体的目标和构想。这次是要开放地介入艺术影响和文化交流，这正反映了我的硕士论文《做艺术与交流艺术》的主旨。在一个语言陌生的文化里，完成这个目标是一个不小的挑战。我要做的是提供一个创新交流的平台，同时结交更多的朋友。我上一次来上海是在2008年和2009年间，当时的经历让我意识到自己已然是一名艺术家和艺术代理人，所以这一次我便能够独立地管理一家店面，从事艺术和艺术代理活动。而后的2010年6月到8月是令人激动而又充满了大量的工作。再一次，一个艺术和交流的空间出现了。我很高兴，能在这本册子中介绍这段时间里创作的作品，组织的展览及艺术活动。所有的这些经历不仅成为我在魏玛Eigenheim画廊举办个展的基础，同时也是我硕士论文《做艺术与交流艺术》的基础。实践部分内容各异。其中包括序言及展览介绍、艺术观点或访谈记录，也包含报纸文章及电子邮件记录。为了保持真实性，亦便于追究事件，以上内容均以原形式保留。

A residency of the german artist Konstantin Bayer. This show consists of a first selection of photography, installation and object works. Probably during his short stay he will recreate the rough small space spontaneously and frequently. Please feel welcome at Yongkang Road 64, Shanghai.

德国艺术家 Konstantin Bayer 的住所。不知道他会在这里居住多久。他将带来他的第一个包括摄影、装置、及静物等形式的艺术作品的展示。也许在这短暂停留期间，他会频繁对这个狭小而简陋的空间进行即兴的再创作。所以，欢迎时常光临：上海市永康路64号

the rise of no revolt

非 革命 进步

artworks by 艺术家: Konstantin Bayer
opening 开幕: 05.06.2010 at 6pm
at 地点: Yongkang Road 64, Shanghai

visit: www.yongkanglu-art.com // www.galerie-eigenheim.de
// contact@yongkanglu-art.com // konstantin.bayer@galerie-eigenheim.de // open: thu – sun 6 – 8 pm and allday on appointment // one white cherry tree with a flag on the road & Yongkang lu Art residency program with special thanks to island6 and Eigenheim Gallery (Ger)

Eigenheim

one white cherry tree with a flag on the road

Plakat der Ausstellung *the rise of no revolt* / poster of the exhibition *the rise of no revolt* by Konstantin Bayer

the rise of no revolt

非 革命 进步

artworks by 艺术家: Konstantin Bayer

opening 开幕: 05.06.2010 at 6pm

at 地点: Yongkang Road 64, Shanghai

nach einem Monat in Shanghai habe ich ein Apartment - Taixing Lu ... ein neues Ladengeschäft zur Zwischennutzung als Kunstraum ... nicht die große Liebe auf den ersten Blick aber eine große Herausforderung ... neue Nachbarn ... ein neues Schaufenster ... ein neuer künstlerischer Aufenthalt - Yongkang Lu 64 ... unwissend dahingehend, für wie lange ich dieses Ladengeschäft nutzen kann ... ein neuer Mieter kann jederzeit gefunden werden ... aber gut, ein durchaus gewohntes Gefühl ... die Eigenschaften des Raumes belasse ich so roh wie ich sie vorfand ... ich verändere nichts und kann gerade deswegen vielleicht länger bleiben ... *the rise of no revolt* - „das Aufkommen keines Widerstandes“ ... *bloß keine schlafenden Hunde wecken ... rechtfertigen die Innovationen wirklich die große Anstrengungen?* ... eine Sozialkritik am menschlichen Verhalten weltweit ... alles bleibt beim Alten ... genauso wie das was ich zu realisieren habe ... *Kunst machen und Kunst kommunizieren* ... hier in China eine verschiedenartige Herausforderung ... arbeiten an Ort und Stelle ... die Welt werde ich mit dieser Ausstellung nicht ändern ... „the rise of no revolt“ ... Produktionszeiträume sind kurz ... arbeiten und dabei bleiben sich zu äussern ... fühlen sie sich Herzlich Willkommen in diesem Raum für Kunst und Kommunikation ... Danke für den Besuch

after one month in Shanghai I got an apartment – Taixing Road ... and a new retail store for use in between as an art space ... it was not the big love in the first moment but a big challenge ... a new neighborhood ... a new shop window ... an artistic residency ... – Yongkang Road 64 ... I don't know for how long I can stay here ... they can find a new tenant every day ... but ok I get used to this feeling ... I leave the condition of the room rough like it was ... may I can stay longer ... the rise of no revolt ... *do not wake up sleeping dogs ... whether modern improvements in our life justify all the strains on life they bring about* ... a social criticism on human behavior worldwide ... so everything stays the same ... also the thing I have to realize ... to do art and to communicate art ... here in China a different challenge ... work in place ... I will not change the world with this exhibition ... the rise of no revolt ... production periods are very narrow ... so I keep on working and express myself ... so feel warmly welcome in this room and thanks for visiting...



the rise of no revolt

非革命 进步

artwork by 艺术家: Konstantin Bayer





Ausstellungsansicht *the rise of no revolt*

Exhibitionview *the rise of no revolt*

作品 *the rise of no revolt*



Besucher und neugierige Beobachter
Visitors and curious observer
好奇的参观者



非 革命 进步

在上海一个月后，我有了一个公寓，泰兴路上... 一个新的小店放艺术品，在没人用之前... 第一眼看到时并没有很喜欢，但觉得很挑战... 一个新的小区... 一个新的橱窗... 一个艺术栖所... 永康路64号... 我不知道会待多久... 他们每天都可能找到租户... 不过没事，我已经习惯了这种感觉... 我保留了它大致的样子... 我可以待更久吗... 非革命的进步... 不要吵醒睡着的狗... 不管对正受苦的人是否更好... 对人类行为的社会评论... 所以，所有的东西都保持原状... 包括我必须认识到的事情... 做艺术，交流艺术... 在中国，在这里，一个不同的挑战... 工作地点... 我不会用这个展览改变世界... 非革命的进步... 陈展时间太紧... 所以我不停工作，不停表达自己... 那么，非常欢迎来这个房间，谢谢参观...

the rise of no revolt – Hintergrund

Als Künstler muß man sich zu jeder Zeit bewusst darüber sein, in wie weit Stellungnahmen zu politisch, sozialen und weltlichen Themen formuliert werden. Möglich sind immer mehr oder weniger radikale Aussagen. Einige sind jedoch sehr viel radikaler in ihrem Ansatz als es die erste Betrachtung darlegt. Oft sind Werke nur die oberste Schicht eines weitverzweigten Gedankenzusammenhangs. Natürlich aber sind künstlerische Arbeiten soweit reduziert, das sich die darin verwobene Kritik, sehr unbemerkt in den Vordergrund drängt. *the rise of no revolt* spielt mit dieser Unterschwelligkeit.

Viele Innovationen und neue Denkansätze finden aufgrund von Industrielobby, Gewohnheit oder der Angst vor etwas Neuem keine breite Anwendung. Oft scheint gelinde gesagt, es noch nicht an der Zeit zu sein, alle diese Entwicklungen im Sinne der Vernunft anzuwenden. Konstantin Bayer mag hier versuchen Aufmerksamkeit und Mut zu schüren. Aufklärung und Sensibilisierung sind wichtige Teilaspekte künstlerischen Wirkens. Ob Konstantin Bayer das gelingt bleibt abzuwarten, Vorgenommen hat er sich dies jedenfalls. Sind wir also gespannt und beobachten aufmerksam sein Treiben. Der bessere Mensch findet in dem möglichen Maße noch keine Anwendung, wobei er sich bewusst ist darin keine Ausnahme zu sein. Umstände erfordern Konsequenzen. Ein Hinfallen erfordert ein Aufstehen, eine Innovation seine Anwendung, mit Aussicht auf Besserung der Lage. Die Verantwortung für den Gesamtkomplex tragen alle.

Für Konstantin Bayer ist es wichtig mit Menschen in Kontakt zu treten, Kommunikation aufzunehmen, einen Ort der freien Entfaltung aber auch Konfrontation zu schaffen, gerne auch Freiraum für Interventionen Dritter zu ermöglichen – das ist Zielstellung. Jeder Besucher nimmt hier diese Position ein. Die Ausstellung mit photographischen, installativen und objektbasierten Arbeiten ist der Beginn einer künstlerischen wie kuratorischen Residence und wird während seines Aufenthalt in dieser Räumlichkeit spontan und regelmässig weiterentwickelt. Neue künstlerische Arbeiten werden direkt in die Ausstellung integriert, sodas sich das Zeitgeschehen nicht nur in der Gesellschaft oder den Medien widerspiegelt, sondern direkt auch in der Kunst. Von welcher Dauer sein Aufenthalt in diesen Räumlichkeiten sein wird, ist ungewiss. Der Beginn jedoch ist eindeutig. Eröffnung ist am 29.05.2010 um 18 Uhr.

the rise of no revolt – Background

As an artist, at some point, one has to be clear about the lengths to which one's personal policy is formulated as regarding political, social and global themes. Possibilities can always be found in more or less radical statements. Some artists, however, are more radical in their approach than can be seen from an external point of view. Many times, works are only the most superficial layer of wildly branching chains of thought. Of course it needs to be said that artistic works are often reduced to the point that the inherent criticism silently rises to the surface. *the rise of no revolt* consciously plays with this subtlety.

As a result of intervention from industrial lobbies, common customs or the fear of the new, it can be difficult for innovations to find the application they might deserve. To put it mildly, it seems that more often than not it is not quite the time for all of these developments to be reasonably applied. Konstantin Bayer seems to seek to fan the flames of attention and courage. Clarification and sensitization are important aspects of artistic work. Whether Konstantin Bayer is able to achieve these goals that he has set for himself is something that remains to be seen. So we should wait eagerly and observe his workings.

Although the “better person” may not find himself or herself in the application of these ideals, it is clear that he or she is not an exception. Circumstances require consequences. Falling down demands standing up; an innovation expects application with the prospect of improving the situation. Together, everyone bears the responsibility for the totality. For Konstantin Bayer, the objective is not only to come in contact with people, to initiate communication with them and to create a place for free expression and confrontation, but also to create zones of freedom for the interventions of third parties. Every guest takes on this last role.

The exhibition with photographic, installative and object-based works is the beginning of an artistic and curatorial residency and will be spontaneously and regularly developed over the course of his stay. New artistic works will be integrated in the exhibition in order to reflect upon current events from an artistic perspective. Although the length of his stay in this space is not certain, the opening is: The 29th of May, 2010 at 6pm.

the rise of no revolt – 非暴力的崛起

作为一位艺术家，每时每刻都要清楚地知道该如何对政治、社会及其他主题表达自己的观点。当然发表或多或少的极端话语也是允许的。然而有一些艺术家本身实际上比从外界所认为的更极端。很多时候，作品只是无数思维枝节中最表面的一层。当然，艺术作品往往被极度精简，以至于最内在的批评观点就悄悄浮现至表面。“The rise of no revolt”就有意玩弄这种潜意识。

由于工业和政治勾结的利益、生活习惯以及对新鲜事物的恐惧，以至于很多创新和新的思维方式很难得到广泛的应用。温和地说，让这些新的发展得到合理应用的时机尚未来临。Konstantin Bayer想试着引起重视并点燃勇气。澄清和引起敏感是艺术作品的重要方面。Konstantin Bayer是否成功仍需等待检验，但是无论如何，他已下了去做的决心。让我们热切地等待，并且观察他的努力。在理想的应用中，即使“更优秀的人类”也和普通人没有两样。环境引起后果。堕落引起崛起；一项创新总是希望能够得到应用并且解决实际问题。个体对总体负责。

对Konstantin Bayer来说重要的是，不仅要和人们联系、交流，创造一个自由表达和意见对峙的空间，也要容纳第三者的介入。而每个访客都是这个第三者的角色。

这项艺术与管理的实习以一次包含摄影、装置和基于目标的作品展览开始，并在他逗留这个空间的时候，自发并且有规律地继续扩展开。新鲜的艺术作品也将被直接地投入该展览，以便让时事在艺术中，而不仅仅在社会和媒体中得到反映。他在这里逗留多久属未知，但展览确定于2010年5月29日18点开始。

pressreview – the rise of no revolt

媒体评论

Archeology of Waste – by Hunter Braithwaite, printed at Cityweekend Shanghai, 08th of July, 2010

Two months ago, Latvian artist and curator Zane Mellupe started converting storefronts on Yongkang Lu, the former site of a vegetable market, into small galleries. It's a great move for the local art scene, but the openings present questions of gentrification and cultural ownership.

Putting these issues to one side, there are currently three shows on display at the new spaces. At the *YK gallery* (72 Yongkang Lu), the Light Wave collective (also known as Abstract 6) presents a series of abstract photographs in "And There Were Waters and Mountains." By printing their work on silk, glass and stone, Light Wave invigorates pretty pictures that otherwise would be relegated to the closet of pictorialism. The space at No. 59 (the gallery is just known as No. 59) is being leased temporarily by ifa Gallery, and currently offers a small Liu Bolin show called *Fist*. Liu is best known for his photographic work, but here he presents farcical sculptures that are in keeping with Shanghai's almost Islamic aversion to serious representations of the figure.

At No. 64, Konstantin Bayer's *the rise of no revolt* plays on the relationship between locals and the implanted-culture industry. In a tiny room, the German artist displays several relics that together form an archeology of waste. The floor is made of packed charcoal dust, giving it an aboriginal feeling or perhaps one of nuclear winter. A retro video projector records minnows swimming in a moldy fish tank. Some decompose on the surface of the water. Crayon scribbles on the back wall, remnants of the space's previous tenant, evoke both Lascaux, a site in France famous for its Paleolithic cave paintings, and the walls of orphanages.

The rise of no revolt also touches on the topics of time misspent and energy squandered. A beckoning cat is turned to the wall so that its paw bangs on the concrete. The original beckoning is inverted to supply endless grieving, begging at the front door. Shards of pottery are set in concrete. Bayer is preoccupied with preservation, but, in many ways, he negates the utility of the preserved. What good are bowls filled with concrete? What does a vegetable market need with art galleries?

The new Shanghai art street: Yongkang Lu – published at www.cnngo.com, the 1st of July, 2010

... There are often people outside of No. 64, staring through the windows at Constantin Bayer's installation, *the rise of no revolt*. The German artist makes art that comments on the interchange between locals and cultural implants. Local culture inspires Bayer. "The Shanghainese energy is attractive. If the Starbucks come in, it's hard for the artist. When local culture goes, the art goes too. It's just not interesting." ...

Read more:

<http://www.cnngo.com/shanghai/play/new-shanghai-art-street-yongkang-lu-977908#ixzz112tbyFNq>



mental model / Denkmodell / 构思模型

pocket lamp, steel, acrylic glass

手电筒、钢筋、亚克力

Shanghai 上海 2010



mental model / Denkmodell / 构思模型

pocket lamp, steel, acrylic glass

手电筒、钢筋、亚克力

Shanghai 上海 2010





back to ground / 返璞归真

400 kg Kohlebrikett Rohmaterial für 12 m²

400 kg of coal briquette raw material for 12 sqm

煤块, 400千克, 原材料, 12平方米

Shanghai 上海 2010



comfortable gathering I & II / 舒适的集体 I&II

Inkjetprint on Aluminiumboard

铝板上的墨水打印

Expo (netherland pavillion) Shanghai 上海 2010 / 2010上海世博会的荷兰展馆





historical fragment

历史碎片

broken fragment, concrete, steel

碎片、混凝土、钢筋

Shanghai 上海 2010

a matter of time

时间问题

mascot, concrete, steel and wood

吉祥物、混凝土、钢筋和木头

Shanghai 上海 2010



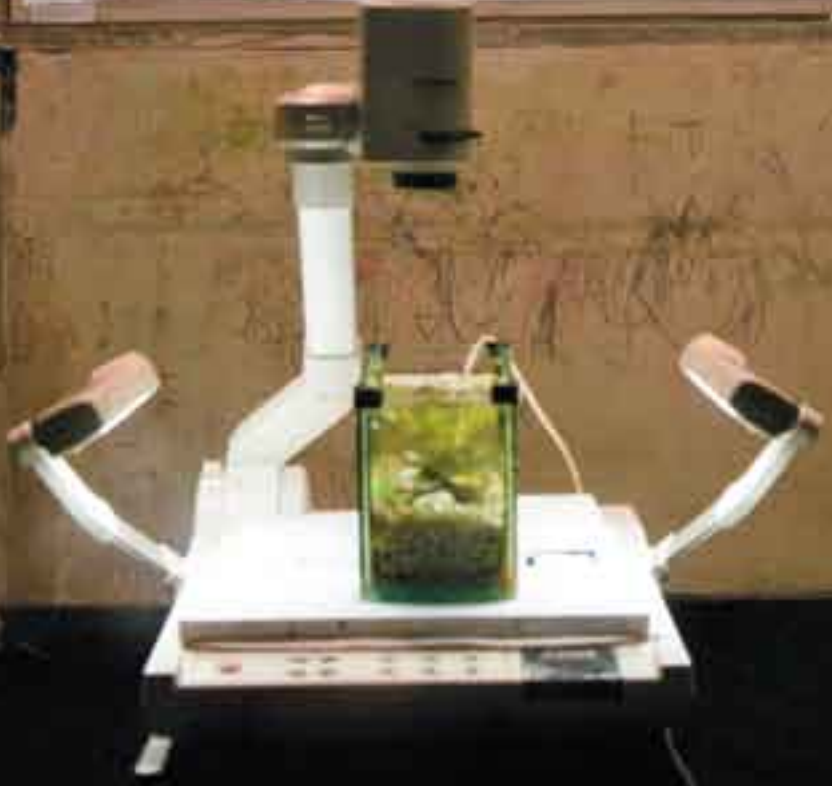


observing systems / 观察系统
video presenter, various objects, television
视频播放机、多件物品、电视机
Shanghai 上海 2010

mind board / 心板
a platform to visualize thoughts and influences
将想法和影像视觉化的平台
overhead projector, various objects and foil
投影仪、多件物品以及土壤
Shanghai 上海 2010

HOW WAS THE PARTY?
THE FUCKING MOST IMPORTANT QUESTION THESE DAYS

昨晚的聚会好玩吗?





the fishtank / 鱼缸
Inkjetprint on Aluminiumboard
铝板上的墨水打印
Shanghai 上海 2008



Während der Vorbereitungen zu der Ausstellung *the rise of no revolt* im Ladengeschäft der Yongkang Lu 64.

While preparing the exhibition *the rise of no revolt* at the space of Yongkang Lu 64.

66

the rise of no revolt
非革命 进步



HOW WAS
PARTY?



Installation *caution safe* und *please ask questions ... qing wen wo wenti*
Installation *caution safe* and *please ask questions ... qing wen wo wenti*
装置艺术 “*caution safe*”, “*please ask questions ... qing wen wo wenti*”





Während der Vorbereitungen zur Ausstellung *THE WILD DAYS* von Lars Wild vor dem Ladengeschäft Yongkang Lu 64.

While preparing the exhibition *THE WILD DAYS* of Lars Wild in front of the space Yongkang Lu 64.

准备Lars Wild的展览“THE WILD DAYS”。永康路64号。

THE WILD DAYS

凶猛的时光

drawings 绘画 by Lars Wild
opening 开幕: 23rd of June 2010 at 6pm
at 地点: Yongkang Road 64, Shanghai

www.yongkanglu-art.com // www.galerie-eigenheim.de // contact@yongkanglu-art.com
konstantin.bayer@galerie-eigenheim.de // open: thu - sun 6 - 8 pm and all day
on appointment // one white cherry tree with a flag on the road & Yongkang Lu Art residency program with special thanks to island6 and Eigenheim Gallery (Ger)

Lars Wild is a German artist based in Weimar. His impulsive and complex paintings and drawings confess a psychological grey area of human being and his own inner distraction. He explores a view into a aimless and future fearing young German generations mind. Feel welcome to take a look at this small overview of Lars Wilds drawings.

Lars Wild, 一个德国魏玛的艺术家。他的画复杂、激情，涂画出了一个人类精神的灰色地带，包括他自己的内心矛盾。他勾画出了茫然的，对未来恐惧的德国年轻一代的思想。欢迎来看这个Lars Wild的小回顾展

one white cherry tree with a flag on the road

Eigenheim
Galerie



THE WILD DAYS

凶猛的时光

soloexhibition 单展览会: Lars Wild
opening 开幕: 23rd of June 2010 at 6pm
at 地点: Yongkang Road 64, Shanghai

The rough small artspace Yongkang Road 64 under the direction of Konstantin Bayer presents *THE WILD DAYS*, a solo exhibition by Lars Wild. Lars Wild is a German artist based in Weimar. His impulsive and complex paintings and drawings confess a psychological grey area of human being and his own inner distraction. He explores a view into a aimless and future fearing young German generations mind. Feel welcome to take a look at this small overview of Lars Wilds work.

Lars Wild was born in Gotha (Germany) in 1981, where he also went to school. He also had his first education at the retail business person for photografic technology. After his first education he stopped doing something instead of painting for three years. After this time he started to study fine arts at Bauhaus-University Weimar in 2003. 2008 he became grant recipient at the *Galerie Eigenheim* (Germany) and belonged subsequently to the circle of permanent artist.

Lars Wild belonged to the *Gothaer Group*, which Konstantin Bayer was also a part of. From an artistic and biographical perspective, being part of the establishment of the *Galerie Eigenheim* also helped with his own professional development. In the beginning, Wild's artistic concepts were expressed in the form of graffiti. The motivation for such work stemmed from an interest in situations and themes relating to social helplessness and dependency. This was the starting point for what became a regular situation for Wild; being in a state of constant self-reflection and observation. Personal sensitivity allows him to be in tune with subjects and objects in his work. Wild always finds painting to be emotionally confronting. Hence, his work is always sincere and honest.

Lars Wild, 一个德国魏玛的艺术家。他的画复杂，激情，涂画出了一个人类精神的灰色地带，包括他自己的内心矛盾。他勾画出了茫然的，对未来恐惧的德国年轻一代的思想。欢迎来看这个Lars Wild的小回顾展。Lars Wild, 1981年出生在哥达，也在这里上学，在这里从一个零售商人第一次学到了摄影技术。在他这次学习之后的3年，他除了画画什么都不做。2003年，他在魏玛的包豪斯大学开始学习精细艺术。2008年，他在Galerie Eigenheim 大受欢迎，随后成为永远的艺术家中的一位。

Lars Wild属于德国哥达艺术圈，Konstantin Bayer也是其中一位。从艺术和人生的角度，成为Galerie Eigenheim的建立者的一员，也帮到了他的职业发展。Wild的艺术思想是通过涂鸦来表达的。这种艺术的动力来源于对一个状态的兴趣，即是，对于社会的无助感和依赖感。这个起始点，也成为了Wild的长期状态；也是一个不断自我反省和观察的状态。他敏感的个性和他的作品很协调，而他，即是作品的创作者，又是造物。Wild一直觉得作画是对情感的正视。因此，他的作品总是很真诚。



THE WILD DAYS

凶猛的时光



Ausstellungsansicht *THE WILD DAYS* von Lars Wild
Exhibition view *THE WILD DAYS* by Lars Wild
Lars Wild 的展览

index THE WILD DAYS

清册 凶猛 的 时光

Die Fliege
The fly
苍蝇

Gift
Poison
毒药

Die Prominenz
The notables
贵族

Der große Traum von Arbeit
The big dream of work
大艺术梦

Der große Vati
The big father
伟大的父亲

Ach nichts
Ach nothing
啊，没什么

Piep piep piep
唧唧唧

Wie spät isses denn?
What time is it?
几点了?

Da habe ich wohl etwas falsch verstanden
I understand something wrong
我理解错了

Aus der Serie: „Abhängigkeiten und Lügen“
from the serial: *“dependency and flam”*
“依赖和谎言”系列



Aus der Serie „Abhängigkeiten und Lügen“
from the serial “dependency and flam”
选自作品系列 “Abhängigkeiten und Lügen”

Eigenheim

魏玛 - 上海

Gallery

Weimar - Shanghai

Enrico Freitag

Julia Scorna

Lars Wild

Benedikt Braun

Konstantin Bayer

Caucasso Lee Jun

Daniel Caleb Thompson

Tilman Porschütz

opening 开幕: 7th of July 2010 at 6pm
at 地点: Yongkang Road 64, Shanghai

www.yongkanglu-art.com // www.galerie-eigenheim.de // contact@yongkanglu-art.com // konstantin.bayer@galerie-eigenheim.de // open: thu - sun 6 - 8 pm and allday on appointment // one white cherry tree with a flag on the road & Yongkang Lu Art residency program with special thanks to island6 and Eigenheim Gallery

Eigenheim
Galerie

one white cherry tree with a flag on the road

Konstantin Bayer founded The Eigenheim Gallery in Germany while completing his studies in media art at Bauhaus University in 2006. The literal, English translation of 'Eigenheim', 'Your own home', creates an open-minded and communicative atmosphere as well as a platform for discourse and discussion. Since then, this place has become one of the most active and innovative contemporary cultural centers in Central Germany. More than 180 exhibitions and projects have been realized collectively with over 300 national and international artists and institutions. Over the last few years, Konstantin Bayer has formed a young, professional and interdisciplinary team, which has advanced the careers of its 8 artists. All these artists have participated in the group exhibition, 'Gallery Eigenheim Weimar - Shanghai'.

2006年, Konstantin Bayer在魏玛建立了The Eigenheim Gallery, 同时,他在包豪斯大学完成了媒体艺术的学习。字面上Eigenheim的意思是“自己的家”,是要创建一个开放交流氛围,也是一个讨论的平台。从此以后,这个地方成为了最有活力和创造力的德国当代文化中心,接待了超过100个展览项目,和超过300位国内和国际艺术家和机构。在过去几年, Konstantin Bayer组建了一个年轻、专业和跨领域的团队,从此开创了为艺术家的艺术生涯。这些艺术家也参加了“Gallery Eigenheim Weimar - Shanghai”。

Eigenheim Gallery

Weimar – Shanghai

魏玛 – 上海

artworks by 艺术家: Enrico Freitag, Julia Scorna, Lars Wild, Benedikt Braun,
Konstantin Bayer, Daniel C. Thompson, Tilman Porschütz and Caucasso Lee Jun

opening 开幕: July the 7th 2010, 6 pm
at 地点: Yongkang Road 64, Shanghai

Konstantin Bayer founded the *Eigenheim Gallery* in Weimar (Germany) while completing his studies in media art at Bauhaus University in 2006. The literal, English translation of *Eigenheim*, *Your own home*, creates an open-minded and communicative atmosphere as well as a platform for discourse and discussion. Since then, this place has become one of the most active and innovative contemporary cultural centers in Central Germany. More than 180 exhibitions and projects have been realized collectively with over 300 national and international artists and institutions. Over the last few years, Konstantin Bayer has formed a young, professional and interdisciplinary team, which has advanced the careers of its 8 artists.

All these artists have participated in the group exhibition, *Gallery Eigenheim Weimar – Shanghai*. The artists involved are: Enrico Freitag, Julia Scorna, Lars Wild, Benedikt Braun, Konstantin Bayer, Daniel Caleb Thompson, Tilman Porschütz and Caucasso Lee Jun. Currently, this institution has become important toward the development and contemporary spirit of its host town, Weimar – already well known for its enormous historical and cultural background. Goethe, Schiller, Bauhaus as well as the Weimar republic are household words throughout most of the world...We think it is time to invent, however, a newer aspect of the world's identity, as we feel that the times are indeed changing.

2006年, Konstantin Bayer在魏玛建立了The Eigenheim Gallery, 同时, 他在包豪斯大学完成了媒体艺术的学习。字面上Eigenheim的意思是“自己的家”, 是想要创造一个开放的交流氛围, 也是一个讨论的平台。从此以后, 这个地方成为了最有活力和创造力的德国当代文化中心。接待了超过180个展览项目, 和超过300位国内和国际艺术家和机构。在过去几年, Konstantin Bayer组建了一个年轻、专业和跨领域的团队, 从此开创了8为艺术家的艺术生涯。这些艺术家也参加了“Gallery Eigenheim Weimar – Shanghai”展览。艺术家有: Enrico Freitag, Julia Scorna, Lars Wild, Benedikt Braun, Konstantin Bayer, Daniel C. Thompson, Tilman Porschütz and Caucasso Lee Jun. 这些人在一起, 代表了新一代。现在, 这个团体朝着当代的魏玛精神迈进, 也已经因为它的历史和文化背景而知名。Goethe, Schiller, Bauhaus, 还有魏玛, 已经成为全世界家喻户晓的词。。。我们觉得, 是时候去创造一个更新的领域让世界了解了, 因为我们已经感受到, 时代不同了。

Eigenheim Gallery

Weimar - Shanghai

魏玛 - 上海

opening 开幕: 7th of July 2006 at 6pm





Ausstellungsansicht von *Gallery Eigenheim Weimar Shanghai* mit Photographien von Tilman Porschütz, Zeichnungen von Lars Wild, Photographien von Causasso Lee Jun und der Arbeit *Itten was wrong* von Daniel Caleb Thompson (v.l.n.r.).

Exhibition view with works by: Konstantin Bayer, photographie by Tilman Porschütz, drawings by Lars Wild, photographie by Causasso Lee Jun and the work *Itten was wrong* by Daniel Caleb Thompson (f.l.t.r).

展览“Gallery Eigenheim Weimar - Shanghai”。从左往右分别是：Tilman Porschütz的摄影作品，Lars Wild 的绘画作品，Causasso Lee Jun的摄影作品以及Daniel Caleb Thompson的作品“*Itten was wrong*”。



Eröffnung von *Eigenheim Gallery Weimar-Shanghai*
opening of *Eigenheim Gallery Weimar-Shanghai*
展览“Gallery Eigenheim Weimar - Shanghai”开幕式

Eigenheim Gallery

Weimar – Shanghai

index 清册

Enrico Freitag

we all where her before

我们都是她以前的样子

oil and varnish on canvas, 2010

Daniel Caleb Thompson

Itten was wrong

是错误的

latexmask, performance object, 2010

Julia Scorna

snowy shanghai

雪中上海

silbergelantineprint, 2009

Julia Scorna

Olympia, Beijing 2008

北京奥运, 2008

silbergelantineprint, 2009

Lars Wild

pieppiep

唧唧唧

mixed media on paperboard, 2010

Lars Wild

what time is it?

几点了?

mixed media on paperboard, 2010

Benedikt Braun

videoloop, 1999-2010

Tilman Proschütz

Waiting for big events

等待大事件

lampdaprint on aluboard, 2008

Caucasso Lee Jun

lake wave

湖 波

silbergelantineprint, 2010

Caucasso Lee Jun

Beijing mountain

北 京山

silbergelantineprint, 2010

Caucasso Lee Jun

forgotten sky

忘 天 公

silbergelantineprint, 2010

Konstantin Bayer

industrial coexistenz

共 存

readymade and bitumen

Konstantin Bayer

the way it works

街 道它运 行

readymade



industrial coexistenz

产业共存

Readymade and bitumen / 现成品和沥青

Aus der Ausstellung / out of the exhibition *Eigenheim Gallery Weimar – Shanghai*

来自“Eigenheim 画廊魏玛-上海”的展览

Manche nannten ihn den *Afro Mao*, was aufgrund der hartnäckigen Interventionen Chinas in Afrika eine gute diskursive Basis darstellt. China investiert aktiv in zum Beispiel Infrastrukturprojekte in Afrika und sichert sich damit unter anderem Rohstofflizenzen. Aber nein nicht das war Ausgangspunkt zu *industrial coexistenz*. Es sollte ein Objekt geschaffen werden, über welches es sich aufgrund seiner massenhaften Herstellung und starken ideologischen Stärke über die Kulturindustrie des Maoismus nachdenken lässt. Dieser Art von ideologischer Industrie sollte durch die Nutzung von Bitumen eine Verbindung zur westlichen Welt hergestellt werden. Eine deutsch-chinesischer Link aus Auto/Industriation und ideologischem Glaubensbekenntnis. Insgesamt wurde dieses Objekt, Anreiz vieler spannender Diskussionen. Zum Beispiel über die zu dieser Zeit aktuelle Entscheidung, die produzierenden Gewerbe solcher Gipsbüsten und anderer Maoobjekte strenger dahingehend zu kontrollieren ob die Gußformen auch dem Ideal entsprechen. Auch gibt es ein Gesetz, wonach man keine Maoabbildung verändern oder verfälschen darf. Jedoch war dieses Objekt im Gesamtkomplex dieser Ausstellung eher der Erreger von Sympathie.

Some called him the *Afro-Mao*, which finds itself in the midst of a discussion because of Chinese intervention in Africa. China actively invests, for example, in African infrastructure in order to secure licensing for the access to needed raw materials. However, this was not the impulse for *industrial coexistence*, but rather the idea of allowing one to reflect upon the influence that serial production has with regard to the ideological vitality of the cultural industry of Maoism. This type of ideological industry finds its connection to the Western world through the introduction of bitumen: A German-Chinese connection between industrial nations and ideological creeds. All in all, this object was the catalyst for many fascinating discussions, such as the interesting contemporary issue about the decision to install stronger control measures so that these plaster busts and other Mao paraphernalia more closely represent the “ideal”. Indeed, there is even legislation prohibiting the modification or distortion of any representation of Mao. This object, however, enjoyed its position in the context of the exhibition and was sympathetically treated by those who saw it.

有些人叫他“非洲的毛”，这是因为中国在非洲的介入而颇具争议。中国的积极投资，比如，在非洲基础建设上的投资，目的是保证获得原材料的优先权。然而，这样做的出发点并不是“Industrial coexistence”。他们想达到的目标，因为大批量生产和意识形态的强势，让人们对于毛主义的文化工业产生了思考。自从有了沥青，这种意识形态的产业便与西方世界建立了连接：德国和中国在工业和意识形态上的合作与关系。总之，这引起了更多激烈的讨论，比如，对制造毛泽东石膏像和其他纪念用品进行更严格控制的决定，以便使其能够更准确地代表其“理念”。事实上，法律甚至禁止修改和扭曲代表毛泽东的东西。这个作品在整个展览中得到相当的关注，也得到了观看者的同情。



the way it works

工作原理

Readymade / 现成品

Aus der Ausstellung / out of the exhibition *Eigenheim Gallery Weimar – Shanghai*

来自“Eigenheim 画廊魏玛-上海”的展览

The way it works ist ein Readymade, welches von Konstantin Bayer vor einem Kinderkrankenhaus in Shanghai erworben wurde. Drei Enten, zwei gelb und eine rot, werden mit Hilfe einer einfachen Mechanik eine Treppe hinaufbefördert um danach eine Rutsche hinunter zu rutschen und von neuem die Treppe hinaufzusteigen. Während dessen blinkt ein rotes Licht und ertönt in grellen Kinderstimmen ein nicht wirklich zu verstehendes Lied, so eindringlich, daß es einem Mantra mit hypnotischen Absicht gleicht. Die Batterie verliert an Kraft, die Mechanik läuft weniger geschmeidig, die Stimmen verzerren, das Blinken des Lichtes verlangsamt sich bis zum Stillstand. Dieses Kinderspielzeug erzählt in den Augen Bayers so eindringlich vom Hoch und Tief eines Lebensverlaufes, daß es als Objekt in der Mitte der Ausstellung *Eigenheim Gallery Weimar – Shanghai* Platz fand.

The way it works is a readymade that Konstantin Bayer bought in front of a children's hospital in Shanghai. Three ducks, two of which were yellow and the other red, were mechanically raised up a stair, moved to the slide where they slid down and then brought once more to the raising apparatus. While this took place, a red light blinked and a grating song was repeated unintelligibly by children voices; so insistingly that it approached the vitality of a hypnotic mantra. As the battery lost strength, the mechanical parts moved less fluidly, the voices become even more distorted and the blinking of the light slowed to a stop. This children's toy so poignantly described the ups and downs of the entire lifecycle that he installed it as an object in the middle of the exhibition *Eigenheim Gallery Weimar – Shanghai*.

“它的原理”是Konstantin Bayer在一所儿童医院前购买的现成物品。三只鸭子，其中两只黄色，另一只红色。它们可以通过简单的机械，升上一个梯子，移动到滑道，然后滑下来，然后再次被升到上面。与此同时，它闪着红色的光以及发出很难懂的俗气的童声歌曲，歌曲逼迫人的感觉，像是有催眠意图的咒语。当电池快没有点的时候，机械变慢了，歌曲失真了，灯光也闪得慢下来，最后停止。在Bayer眼里，这个玩具简述了人生过程中的高潮与低谷。这个作品放在“Eigenheim画廊魏玛-上海”展览的中央。

M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!

Institutions / 公共机构:

stage候台BACK Shanghai, Galerie Eigenheim (Germany), Island6 Artscenter,
Yongkang Lu Art, Office 339

Artists / 艺术家:

Konstantin Bayer, Benedikt Braun, Tina Blankeney, Carine Brunelle, Jess Carthen, Gordon Chandler, Martin Chen, Liu Dao, Enrico Freitag, Laurent Friquet, Chris Gill, Kathryn Gohmert, Susanne Junker, Caucasso Lee Jun, Christin Kalweit, Virginie Le-rouge Knight, LON, Jason Maddock, Mai Mai, Zane Melliupe, Cao Mengqin, Ikumi Nagasawa, Camille Nicolau, Thomas Palmer, Thomas Arthur Blight Prile, Tilman Porschütz, Sima Qing, Angelo Romano, Thomas Rusch, Julia Scorna, Tang Shu, Hiroshi Takeda, Daniel Caleb Thompson, Lars Wild, Wuji

Contact / 交往:

m120reused@gmail.com

18th of July 2010, 4pm - 11pm
2010年7月18日 下午4点到晚上11点

Eigenheim
Galerie

stage候台BACK

SHANGHAI



ISLAND 6

Yongkang Lu Art (Shanghai)

M120 – Moganshan re-used!

莫干山路120再创造!

institutions / 公共机构:

stage候台BACK Shanghai, Galerie Eigenheim (Germany),
Island6 Artscenter, Yongkang Lu Art, Office 339, lfa Gallery

artists / 艺术家:

Konstantin Bayer, Benedikt Braun, Tina Blankeney, Carine Brunelle,
Jess Carthen, Gorden Chandler, Martin Chen, Liu Dao, Enrico Freitag,
Laurent Friquet, Chris Gill, Kathryn Gohmert, Susanne Junker, Cau
casso Lee Jun, Christin Kalweit, Virginie Le-rouge Knight, LON, Jason
Maddock, Mai Mai, Zane Mellepe, Cao Mengqin, Ikumi Nagasawa,
Camille Nicolau, Thomas Palme, Thomas Arthur Blight Prile, Tilman
Porschütz, Sima Qing, Angelo Romano, Thomas Rusch, Julia Scorna,
Tang Shu, Hiroshi Takeda, Daniel Caleb Thompson, Lars Wild, Wuji

opening / 开幕:

18th of July 2010, 4pm - 11pm 2010
年7月18日 下午4点到晚上11点

120 Moganshan Road, Shanghai, China. Gleich neben dem Galerieviertel in Shanghai, dem so genannten M50 auf der 50 Moganshan Road, befindet sich heute eine Abrissstelle. Vor gut 10 Jahren waren Künstler und die ersten Galerien in eine alte Textilfabrik auf die 50 Moganshan Road gezogen. Der Komplex war jahrelang vom Abriss bedroht, während sich in nächster Nachbarschaft Hochhäuser in die Höhe schraubten. Über die Jahre entwickelte sich dann in der 50 Moganshan Road eine Kunstoase, die schließlich immer kommerzieller wurde und dadurch ihr Bestehen sichern konnte. Doch die modernen Wohnblocks, die Künstler und Galerien hatten noch andere Nachbarn – die Bewohner der Hausnummer 120. Ein typisches chinesisches Viertel, genauso wie wir es uns im Westen vorstellen. Kleine Reihenhäuser schlängelten sich zwischen den engen Gassen. Die Wäsche spannte sich über einem, und vor dem Hauseingängen wurde gekocht. Die Bewohner lebten in diesem Bereich viele Jahrzehnte. Auch noch, als das M50 schon etabliert war, mitsamt seinen Cafés, Kunstbuechläden und den dazu gehörenden westlichen Kunstliebhabern. Nun ist es vorbei. 120 Moganshan Road ist platt gewalzt worden. Die meisten Leute sind gegangen. Vereinzelt sieht man Graffiti: *Ha ha! Wir sind noch hier!* In den Ruinen liegen einzelne Schuhe, man erkennt noch Tapetenmuster. Ein Alltagsbild in Shanghai.

Der deutsche Künstler und Initiator der Galerie Eigenheim in Weimar, Konstantin Bayer, kannte dieses Viertel nur zu gut. In einem Abschnitt seines Auslandsstudienjahres arbeitete er dort 2008 und kuratierte einen ansässigen kleinen Ausstellungsraum, das *Island 6 Shack*. Dort gab es einen stetigen Dialog zwischen Tradition, Moderne, Kunst, Ost und West. Doch da, wo dieser Austausch stattfand, klafft nun ein Loch.

Nach zwei Jahren traf Konstantin Bayer jetzt einige der restlichen Bewohner wieder. Die schon 2008 vorhandene, gegenseitige Sympathie besteht nach wie vor. In gewohnter Manier, Kunst im alltäglichen Lebensraum entstehen zu lassen, plant Konstantin nun ein 24 Stunden Kunstprojekt auf dem Areal, bei dem auch große Galerien mit dabei

sein werden. 2000 m² braches Abrissland sollen wieder belebt werden, um Platz für Kunst zu schaffen und auf den rasanten Wandel in China aufmerksam zu machen. Die Abrissstelle wird als Gegenpart zum glitzernden Shanghai, zum brandneuen EXPO-Viertel und zahllosen geputzten Fassaden in den Blickpunkt treten.

Zunehmend wird in Shanghai von Kunst und Künstlern die Identifizierung mit der aktuell fortschreitenden Stadtentwicklung erwartet. Gerade Künstler und Kreative ziehen dabei jedoch oft den Kürzeren, denn Arbeitsraum wird einfach zerstört oder unbezahlbar. M120 Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! ist ein Beispiel des positiven Austausches zwischen Menschen aus unterschiedlichen Teilen der Welt, den Kunst auf den Weg bringen kann. Es ist auch ein Gedanke an die vielen Schaffenden der näheren Zukunft. Bevor alles weg ist. Bevor alles einheitlich ist. Schaut genau hin! Kunst braucht keine weißen Wände!

(Text von Susanne Junker)

Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!

An one day outside art event: more then 30 artists, painting, photography, video, object, performances, live music and more...so come around at sunday afternoon from 4pm till 11opm at Moganshan Road 120, Shanghai.

The rubble site, 120 Moganshan Road in Shanghai, China, is located right next to the gallery district in Shanghai, the so called M50 on 50 Moganshan Road. Just over 10 years ago, artists and galleries moved to an old textile factory located at this address. This complex was threatened with demolition for years while newly build high rises changed the surrounding of this art oasis. Eventually it became more commercial over the years and could so secure its existence. The modern apartment buildings and new galleries also had other neighbors, the residents at number 120. A typical chinese neighborhood, just as we imagine it in the west. Small lane houses meandered in narrow alleys. Laundry dries above our heads and people cook their meals in the entry ways of their houses. The inhabitants lived in this area for many decades. Even still, when M50 was already established with its cafes and bookshops and the loving art visitors from the West. Now it is over. 120 Moganshan Road has been destroyed. Most residents are gone, still one graffiti screams off the wall: „ Ha ha! We are still here!“ Lost shoes can be found in the rubble, glimpses of wallpaper are visible on certain walls. A daily scene i n Shanghai.

Konstantin Bayer, German artist and initiator of the *Gallery Eigenheim* in Weimar / Germany knew this neighborhood very well. He curated a small exhibition space, the *Island 6 Shack*, during his university exchange program in 2008 at 120 Moganshan Road. This established a continuous dialogue between tradition, art, East and West. Where this exchange took place is now a gaping hole. After two years, Konstantin met some of the remaining residents again. The already existing mutual sympathy was still in place. In his familiar manner to create art in urban living spaces Konstantin is now planning a 24 hour art project on this site along together with a handful of renowend Shanghai galleries. 2000 m² demolition land will be revived in order to make space for art and to point out the rapid development and change of life in China as well calling attention on the specific characteristics of temporary urban structure. The demolition site appears now as a counterpart to sparkling Shanghai with its new Expo site and countless renovated facades all around the city.

Generally it is expected of art and artists to identify with the current progressive urban development. But especially artists and creative people often draw the short straw, however, work space gets destroyed or simply turns out to be unaffordable. M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! is an example of the positive exchange between people from different parts of the world using art as a common language. There is also a thought to be pointed out to the many creators of our



Blick aus einem Fenster der alten Wohnung von Mr. Zhu auf das Gelände der
Kunsausstellung M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!
View out of a window of the flat of Mr. Zhu on the area of the exhibition M120 -
Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!

near future. Before everything is gone. Before everything is uniform. Look closely! Art doesn't need white walls!

(Text by Susanne Junker)

M120 – Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!

这片碎石所在——中国上海的莫干山路120号，紧邻上海著名的艺术区——‘M50’或‘莫干山路50’。10年前，艺术家们和画廊们陆续搬入这里的一个老厂区。长久来，这个老厂区一直饱受周边越建越高的商业大厦的吞食。逐渐地，连这片绿洲本身也不得不变得愈加商业化以维持其存在。

这块现代的艺术区和高楼大厦也有着另一些邻居，那就是居住在120号的上海老居民。那是一个典型的传统的中国老居民区，如同我们在欧洲时可以想象的。小巧的房子挤在弄堂两边；衣服在我们头顶晾晒；居民们在家门口做饭。这些居民就这样居住了几十年，甚至当M50建起他们的小咖啡店和书店，以及来了络绎不绝的欧洲艺术客们。

然而，它要结束了。莫干山路120在拆毁中，并即将完全消失。大部分的居民已经离开，但在一面墙上的涂鸦仍在尖叫：“哈哈！我们还在这里！”鞋子零落在我们脚下的碎石间。墙纸也依稀可见。老上海活的场景！

Konstantin Bayer, 这位德国艺术家和空间‘Eigenheim’（在德国魏玛是一个人们熟知的街区名字）的创造人。在他2008年大学的交换项目期间，在莫干山路120号，他创立了‘Island 6 Shack’一个艺术展览的小空间。这样一个小小的空间却一直努力在传统生活与艺术间，在东方与西方间创建一种对话。

两年后，Konstantin再次遇见剩下坚守着的老邻居们和那种不需要语言的默契。以他熟悉的方式，在这片特殊的空间形态里，Konstantin正在和旁边的一些画廊合作一个24小时的艺术项目。2000平方米的拆迁中的形态将被重新装置来展览艺术。与此同时，去指出中国发生着的这一异常迅猛的变化；也让更多人看到这一发生着的奇特的都市形态。拆迁形态，仿佛一个对照，与这个正在世博着装下崭新闪亮的大上海。

总体上说，艺术作品和艺术家们试图要以各自的方式去体验眼前这一发生中的都市形态。事实上，真正的艺术家和创造性的人们总是抽到最短的那根签，我们的工作空间被剥夺或变得昂贵让我们不得不搬离。“莫干山路120再创造！”提供这样一个可能性，即世界来自不同地方的艺术家在这样一个发生着的形态里用艺术进行沟通，并对我们这些艺术创造者们的将来提出：在一切消失前。在一切变得程式化前。请看到！展览艺术并不一定都要在精致的白墙前！

(台词 从 Susanne Junker)

The state of the ruins *- Talk with Mr. Zhu*

废墟之国 – 与朱先生的对话

Seit Konstantin Bayers erstem künstlerischen Aufenthalt in Shanghai sind Mr. Zhu und er Freunde. Schon 2008 war Mr. Zhu Nachbar und Wachmann des Gebietes um die Moganshan Lu 120. Genau dort, wo auch Konstantin Bayers erste Galerieraum *Island6 Shack* in Shanghai lag. Täglicher Besucher und nach kurzer Zeit Vertrauter und Helfer. Diese Freundschaft war Grundlage für die Umsetzung von M120. Der Schweizer Künstler und Teilnehmer an M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! , Angelo Romano, untersuchte zu dieser Zeit Orte, welche sich in einem Wartezustand befinden. Er sucht nach der Identität und Geschichte genau solcher, sich im Umbruch und Wartezustand befindlichen Orte wie M120. Aus dieser Recherche heraus und des durch Konstantin Bayer entstandenen Kontaktes zu Mr. Zhu entstand ein aufschlussreiches Interview, welches von der Geschichte dieses Ortes erzählt aber auch exemplarisch einen intimen Einblick in die chinesische Lebensweise gibt. Mit Dank an Mr. Zhu und Angelo Romano.

Mr. Zhu and Konstantin Bayer have remained friends since the artist's first visit to Shanghai. Back in 2008, Mr. Zhu was his neighbor and the watchman for the area around Moganshan Lu 120: Exactly where Konstantin Bayer had his first gallery space *Island6 Shack* in Shanghai. Zhu was a daily visitor, and after a short time Bayer's trusted advisor and helper. This friendship was the basis for the realization of M120. The Swiss artist and participant in M120 – Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! , Angelo Romano, had been working at the time to find places that found themselves in a waiting state. He was looking for the identity and story behind places in turmoil and on standby, places like M120. Out of his research and the contact to Mr. Zhu as facilitated by Konstantin Bayer, a very broad interview was created, which not only went into the depth of the history of this place, but also served to give an intimate look to the Chinese way of life. With thanks to Mr. Zhu and Angelo Romano.

自从Konstantin Bayer第一次以从事艺术目的来到上海的时候，朱先生变成他的好朋友。自2008年起，朱先生是他的邻居，同时也是Konstantin Bayer第一个画廊“Island6 Shack”所在的莫干山路120号附近区域的看守人员。朱先生是每天的访客，而且很快就成为好友和助手。这个友谊是实现M120的基础。瑞士艺术家Angelo Romano也参与了“M120-Moganshan re-used! 莫干山路120再创造！”，他调查了当时处于等待状态的地点。他在寻找这些处于混乱和等待状态的地点的背后的特性和故事。出于他的研究，以及通过Konstantin Bayer与朱先生认识，便有了这段对话。在对话中，讲述了这个地方的故事，也对中国式的生活方式的进行了典型的观察。感谢朱先生和Angelo Romano。

V: How long have you lived in this area?

Z: 28 years.

V: What has happened in this area during the past 28 years?

Z: Here was the Shanghai Flour Mill (now Shanghai Fuxin Flour Co., Ltd.), which was responsible for providing 10 districts and 10 country towns' flour from Shanghai - unique with a long history. It was established in 1897, and the original equipment of process line was imported from the United States. Later, because of its rebuilding, it introduced a new set of grinding equipment from Buhler - a Swiss company. I was transferred to this factory from Chongming District in 1976, responsible for the machinery in the Flour Mill. And I participated in the installation of new equipments from Buhler¹. Their equipments are really very efficient.

V: In your memory, what was the most significant aspect most important thing of this area?

Z: It is the factory, which was the best. Not only the previous warehouses with dry wall and 10 meters floor height, but also including all the old architecture in this area. They were all just like the architecture on the bund.

V: What has happened then?

Z: Since reforming and opening-up policy, the Flour Mill moved in 2006. Actually, I left the factory in 1982.

V: Why have you still been living here even after you've left?

Z: When I lived in my old house, it was too small to have a place to bathe. At that time, I lived in a Tingzjian² with 12 sqm. I discussed the bath problem of mine with the project leader of the factory. It's too embarrassing if I came to factory just for taking a bath everyday. Then, he decided that I could be a guard here. As a result, I have been a guard here for three years.

V: How long has the factory been left in the state of ruins?

Z: Since 2001, almost 10 years. I think since 2006

V: What kind of feeling or experience do did you encounter within the past 10 years?

Z: Every one can enter into this area to do graffiti. There were several closure doors, now, all are accessible and you can easily pass through.

V: What kind of special emotion do you hold for this area?

Z: Only for the flour factory. How good it was, contrary to its present devastation.

V: Were all your neighbours workers in the flour factory?

Z: Most of them were.

V: We tried to find you last weekend, but we heard that you went to supervise your new apartments' fitment. Also, what became of the relationship between neighbours since the removal?

Z: We have seldom contacted each other, since people here are narrow-minded and selfish, whether you are rich or poor.

V: Are you going to continue your guard job here?

Z: No, not until the fitment of the apartment finishes. This job is quite the same as living in a friend's house and taking care of it.

V: Has has your mood towards this area changed since 1976?

Z: This was the best flour mill in Far East. Previously, the daily car flow here was so busy, no less than on Nanjing Road. There was lots of beautiful architectures here, even the worst building destroyed was better than in M50's now. Anyway, that's the decision of Shanghai textile holding group. Removal of the factory was no good for the workers, but only benefited the cadres. Once the removal took place, the workers had to lay off, while the cadres got money immediately. I already have no

shanghai story – zhang yu 张瑜 (left)
200cm x 150cm
oil on canvas / 2010

shanghai story – ruan ling yu 阮玲玉 (right)
195cm x 147cm
oil on canvas / 2010

Arbeiten des shanghaiensischen Künstlers Sima Qing auf der Ausstellung M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!
Works of the shanghaieneese artist Sima Qing at the exhibition M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!
上海本地艺术家Sima Qing在展览“M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!”上的作品







Performance der französischen Künstlerinnen Carine Brunelle
und Camille Nicolau (Photo: Susanne Junker)

Performance by french artists Carine Brunelle and Camille Nicolau
(Photo: Susanne Junker)

法国艺术家Carine Brunelle和Camille Nicolau的表演。

(摄影: Susanne Junker)



Mr. Zhu in seiner Wohnung
Mr. Zhu in his former apartment
朱先生和他的家

feelings left for the factory. Actually, I just worked in the flour factory for six years. Formerly, I was engaged in machinery, and then I was going to do my own project outside, but unfortunately, I was sick and no more work has come up since then. My condition is worse than those of the strangers who have pensions...

The warehouse was so pretty, the bucket warehouses stored 2,5000 tons of wheat, which was dragged by tugs to the factory for the further processing from the million ton boats on Wu Song Kou. At that time, the way from the Suzhou River to here was incredibly busy.

V: How many houses were there altogether?

Z: Too many, originally, the factory covered an area of the 106 acres, ranging from warehouse No.1 to warehouse No.12 that were all made of wood. In 1981, someone said he could rebuild the warehouse, transferring from wood to cement without payment, and with just the wood from the demolished warehouses. That's a thing that one cannot talk about, because it was a contact within the high-level. The foundation of the warehouse have all been made by the wooden pegs of a 24-meter long and 50cm x 50cm cross. Once they pulled out all the wooden pegs, Shanghai TV station came for an interview, which alerted the Municipal Bureau of Culture in Putuo District Shanghai, realizing there had been such a treasure under the warehouses. 24-meter long wooden pegs were so beautiful, probably made by the British and so stable even after it was blown up by directed blast twice in 2003. The reason for the use of wood, just as in the Park hotel (the former tallest building in Shanghai), was the buoyancy of wood for avoiding sinking. The previous techniques are really efficient, old-timey things were really wonderful, no way. So was the furniture used in the hall. Tables, chairs and lounge chairs inside were all redwood. If people could live there now, they would probably all be white-collars, while in the old days, they were the housekeepers. During the Cultural Revolution, stealing, looting, knocking off happened everywhere.

There was a family that lived upstairs and a family that lived downstairs in the house that I am living now, two families were the majordomo who were in charge for the factory. Workers were workers, while majordomo were majordomo. Workers lived there, while majordomo lived here. Workers lived in bungalows, while the majordomo lived in 2-layer houses. Workers are workers, the steward is the steward. Workers live there, the management lived here. House workers cottages, the house stewards' bucket floor is a 2 layers Tingzijian with a studio, a front parlour and a rear parlour, very comfortable. Because of the Cultural Revolution, people were squeezing into the houses. You occupied one room, I occupied another and then all things went wrong. The houses were as beautiful as those in Xintiandi. It's has been a robbery and an occupying of houses during the Cultural Revolution. The houses should belonged to the factory, but during the Cultural Revolution, the factory delivered all the space to the local Real Estate Management Office instead of stirring up a nest of hornets. For example, you occupied a space, you registered your name on a paper to state which room you were living in and then that room belonged to you. From the perspective of the local Real Estate Management Office, the "robbers" occupying and dividing space were the workers of the factory, not just anybody. I got my house when I was transferred here by Shanghai Municipal Bureau of Grain in 1976. At that time, I was going to marry, but my parents' house was too small, so the factory assigned a house to me. The previous owner was a couple, that house was too small for them as they had two children, while I needed a house for marriage and that was just enough for a new couple.

After the coordination, they moved to a newer, bigger one. On the other hand, if I hadn't had a good relationship with the leaders in the factory, I wouldn't have gotten the house. If you say that you wanted to get married and required for a house, you could do nothing if your leaders answered you that there was no house available. Because I was responsible for the machinery, I had a good relationship with various leaders, I got a house in the end. In most cases, that's impossible.

I still remember the first time I came here, this factory was really beautiful, full of plants. But now.... Anyway, cadres have

cadres' ideas, regardless of their workers. Definitely, I have emotions for this place. It's also my own fault that I left the factory. However, even if I hadn't left the factory, I would also have been laid off. The factory has moved to Longwu Road, near Xupu Bridge. Because the land prices here is too expensive. The Swiss equipments also have been moved there intactly. Actually, Buhler's boss had joked to take me to Switzerland. But I know that a joke is just joke....

1: Buhler is the global specialist and technology partner in the supply of plants and services for processing grain and food as well as for manufacturing advanced materials.

2: *Tingzjian* is the term for a small room located at the turn of the staircase within a building. It usually faces the north, so the small room would be cold in winter and hot in summer. House owners used to rent them out for extra income. During the 1920s and 1930s, many highly educated people and artists came to Shanghai to escape social and political unrest in other regions of the country. Many of them were single and a *Tingzjian* (fig 8) was a cheap, convenient form of accommodation for them. In these humble rooms, they studied arduously and wrote prodigiously. Many famous writers such as Lu Xun, Cai Yuanpei, Guo Moluo, Mao Dun, Ba Jing, Ding Ling and Feng Zikai have been strongly influenced by this lifestyle. Reflecting their individual experiences in *Tingzjian* and *Shikumen*, their work hence was dubbed *Tingzjian Literature*.



Ausstellungsansicht M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!

Exhibitionview on M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!

作品 M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!

Das Museum gerät nicht in die Kategorie "Kunstmuseum". Am liebsten würde ich dich in der Stageback Gallery besuchen kommen. Am Telefon meinstest du das du am Dienstag wieder da bist. Bestimmt je ich aber auch einfach so mal vorbei. Beste grüße und einen guten Flug wünsch.... Konstantin-Hallo Konstantin,komm doch zum opening diesen Samstag schoen das ihr gestern da wart. Bitte halte mich auf dem laufenden mit der Abriss Ausstellung. Das kann echt geil werden. Ansonsten, wenn du Lust zu nächsten tagen....ich hab aussser genau solchen eigentlich keine weiteren festen termine. sag also gern wann es dir lieb ist. gern würde ich nämlich mit dir echt schön machen....lass mich dir erzählen wie ich mir das vorstelle....vielleicht befruchtet das was....beste grüße und bis gerne bald...konstantin-Hi Kon Also, bis Samstag, gutes Gelingen! Susanne-Susanne Junker June 1, 2010 at 1:57am Betreff: Shanghais Garden of Eden 2010 Hi, war heute auf der site. nächster eit einfach immermal nen katalog der galerie eigenheim und ihrer künstler....ich kann mir vorstellen das dir zum beispiel ein lars wild gefällt...s mal mit Zane (Yongkang Lu art) sprechen...vielleicht macht sie mit...obwohl sie immer sehr sehr viel zu tun hat...aber wer hat das nich...komm gern mal diese Woche vorbei in der Yongkang Lu...muss ins Lab - dann auf'm Weg zurueck. sms aber vorher...Wenn Zane mitmachen wuerde, waere dies doch der beiten mit Taschenlampen beleuchten..billig...und cool)-----Fotos haste sicher selber, aber das ist doch „a stage“ oder?Bis denne!Susanne-He one ever did an art show in an environment like this. I think it is now or never. Cheers Susanne-Konstantin Bayer an zane; alexis; thomas; susanne junker rybody of you knows this place at moganshan lu. it is still a relict for past and hard changing's of today. Maybe everybody of you has individual ideas how think it can be a playground for different funny things. Walls for projection, or placing some fine art works in this surrounding, wine and music, perform gether with different art institutions and individuals. iam interested in your opinion...ahh ja Susanne (stage BACK) and me we already thought about a o gards, Konstantin Bayer-Dear all, i am a big supporter of this idea and it is an important counter act to the all so clean and organized „expo summer“. Ch

communication in process

历程 得 交流

Als dokumentarische Darstellung des Verlaufes der Vorbereitung und Organisation des Kunstevents M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! hier ein Auszug des Emailverkehrs zwischen Susanne Junker, der Coproduzentin und Coorganisatorin, und Konstantin Bayer.

At the following pages you find an excerpt of the communication via email between Susanne Junker, coproducer and coorganiser of M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! , and Konstantin Bayer as a documentary illustration.

合作组织者Susanne Junker和Konstantin Bayer为准备展览“M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!”的电子邮件记录。

doch hast du viel viel zu tun in den Tagen deiner Rückkehr. Vielleicht können wir uns in den nächsten Tagen mal einen Termin vereinbaren. Gern komme ich am 17-21h. Würde mich freuen.-hey Susanne, hab schon gelesen....ich komme gern und freu mich drauf...bis dann grüße, konstantin-Hallo Konstantin, um quatschen hast, melde dich, gestern wars halt echt busy. Herzlichst Susanne-Hey Susanne,wollen wir uns mal auf einen Kaffee treffen....gern in den Tagen über z.B. die „abriss ausstellung“ reden....was könntest du dir vorstellen zu machen und wollen wir nochjemenden einladen? ich denke das kann man mit Konstantin, war ein cooler Schnack gestern. Es tut immer gut mit Gleichgesinnten zu quatschen. Werde heite mal zu M50 radeln und mir die site angucken...ich bin sehr geil! Aber wir muessen schnell sein...irgendwie bleibts nimmer lange...Sonntags ist jut, dann haben auch die Aufpasser frei -!t-hey,ich schick dir in den nächsten Tagen schön das du heute mal da warst...is geil oder????ich freu mich drauf und bin auch gern schnell am start...lass uns gern nochmal treffen die tage...ich werd in den nächsten Tagen in der Yongkang Lu vorbei...ich bin die tage da..eigendlic ausser in den nachtstunden immer bis bald...konstantin-thank you thank you! Gucke sicher mal in der nächsten Tagen die tolle euro trash mix, oder nicht? Ich hoffe sie tuts!Ist „nur“ ein Abend.Hier schonmal einige Fragen- Regen?- Licht? (Wir koennten die Artwork von Arlo Zane & Konstantin,attached some pix from the location. Please forward. Let's brainstorm and meet soon for ideas.In all those years in Shanghai, no one there. HI there, here are some pictures of the ground i could imagine some one day art event. I would like to inspire and satisfy you for this idea. I think even if i want to arrange the area, so i don't want to explain mine in the first moment. Maybe it is not sooo easy to realize, even the communication to the locals, but i think it's a nice thing to see chances, people...i could imagine a lot...so how about you?...i think it could be a nice thing to come up with such a spontaneous and unusual happening to show art, music and performances in an environment like this will disappear, more so, the fact that it is located right next to M50 won't leave us

a second chance after complete demolition. I will spread the word at 696 and I am looking forward to help with stageBACK's structure. On thursday, Ju
danke....ich freu mich drauf...bis die tage...konstantin-M50 tomorrow Hi guys, I won't be able to make it to M50 tomorrow. Because of Dragon boat festiva
Rusch in the lab to hopefully get it done. Now it is up to you guys, to meet for an hour or two at our site close to M50. I think it would be good. I won't need
stipvisite machen. Gestern hab ich mit Thomas vom Island 6 gesprochen und er meinte das an diesem gelände bis zum ende der expo nichts mehr groß
doch knapp wird...letztendlich fand ich seinen einwand nicht unbedingt falsch...naja wollen wir uns nochmal über den termin gedanken machen. bist du
durch die einzelausstellung schon wieder total abgebrannt bin...kauft ja keiner meinen kram :) ich wünsche dir jedenalls gutes gelingen bei den vorbereit
da, wollte aber noch einige Tage irgenwo hin an nen Strand.....hmmm...doch klar, es ist irgendwie schon alles knapp. Habe heute erfahrung das in der OV
bald, hoffe der Donnerstag wird Spass machen.LG Susanne-hey there, I don't have your number~~Um, around 4..where shall we meet? Yuwe.-hey Yuwe
hey name der aktion; hey susanne, ich glaube ich habe gerade einen ersten wirklichen vorschlag...."zeitgeist" schön weil so english deutsch und eigentlic
Konstantin, ich liebe das Wort Zeitgeist und alles was dahinter und davor steckt aber ich empfinde es auch etwas „goties“, denn da war alles Zeitgeist. Zu
unsere „hosts“ alle Chinesen und die sollten schon wissen was los ist, oder? Soweit mein erster Gedankenvorgang. Danke fuer deine Einladung. Ich werde
inspirationlounge.de/Klingt wichtig, hmmm, - - - das ist ne site über Kreation...und anders als die anderen sites. Kommt aus Köln und ist echt gut. V
davon kann dann auch als Text fuer die Ausstellung wirken. Schicke mir doch bitte: Ein Foto deiner Space... + ein Foto deiner Space mit Yongkang Lu dra
schen wegen wegen....den Wegen!! LG Susanne-lieber konstantin es war ein fest dich kennen zu lernen. vielen dank nochmal für deine hilfe beim hänger
NICHT im Titel sein sollte:- expo- history - historic - old shanghai- urban- future...etc.c.c.c hmmm, ich denke mal das dies so „unangenehme“ Woerter
Soweit bin ich „free to work“...Sonntag Nachmittag OK, Sonntag Abend OK Naechste Woche 2 x Abends shooting, wann weiss ich noch nicht...ansonsten f
RER Kunst dort passiert...dann eine Kuenstlerliste machen...Titel - Konzept schreiben. Titel zusammen....Konzept und Text koennen wir ja beide indiv
Schwerpunkt auf unser Projekt. Es soll dort nicht nach Karneval oder „Veranstaltung“ aussehen....ACH JA: Auf der facebook site von der bund 18 Galer
Hausnummer vom i6 shack? Denn wir könnten die show ja zB M30 nennen in Anspielung auf den Galleriekomplex next door... + ein Begleit Titel....Also:
versprochen vorschläge für eure aktion zu schicken. sagt mir was ihr davon haltet? liebe grüsse thomas-hey Thomas....hey Susanne, also ja ich mag dein
sisches Puplikum vielleicht verstoerend...vielleicht auch gut...immerhin sind wir in shanghai...gerne wuesste ich was Susanne dazu sagt...vielleicht sin
faende....lass uns weiter drueber reden...ich freue mich ersteinmal sehr darueber...beste gruesse aus shanghai...und auch von meiner seite war es ausser
Wuhan und mit Erfahrung reicher nun zurueck. Ich werde mal mit Thomas am Montag skypen wegen seinem Vorschlag. Ansonsten, hoffe bis bald mal, I
den 12,13,14 oder 15. das sB dinner zu organisieren. Vielleicht ist der 15 Juli der beste Abend, weil: dann sollten wir eigentlich wissen ob's am 18ten klapp
mini-Hockern. Koennten wir mal eine Leute-Liste durchgehen? LG Susanne-Hi Konstantin, anbei einige Fotovorschlaege fuer den PR. Ich denke wir sollte
Re-Created! (I mean with the ,!') Yes, I have 3 or 4 more precise expressions for ‚Re-used‘: Like 再利用 / 新用 / 重塑。。。 But, There are kind of plain and
gestern, aber die anderen waren besser, trotz groehlen! Nun geht es aber vorwärts. Yuwe wird ihre „noise“ Leute verständigen und informieren. Sie wird
sound - 1 TV - 1DVD - 1 mini MAC - 1 handy-man der uns installieren helfen wird. Wegen Kabel usw. werde ich meinen Kontakt fragen. Schreibe gerade
sanne-Hi Konstantin, von meinem screen Kumpel, ein Vorschlag.....doppelt....Spiegel, sieht geil aus, oder? LGS-Hey K, It's Yuwe. Do you have some text
bald Susanne-i do...see you-hey hey...Susanne and Yuwe, i think this is at all crazy....it is not so easy to explain...please tell me what you think about...mo
gehmem Konstantin; Dear Artist, herewith you are invited to - “M120 – Moganshan re-used!” a one day outside art event at Moganshan Road 120 in Sha
of this area are half deconstructed and only a few locals are still living there. We want to point out the rapid development of life as well calling attention
We have no permission of the government for realizing this event. The guard and the locals of this area are informed and they come along with us. We wi
the transportation. We have no insurance. Artists of any genre are invited: painting, photography, installation, object, performance and music. There wi
rains...What you should sent us is a proposal with your specific selection of works you would like to show, a maximum 200 word long text about you, title,
are more then welcome to be part. Please be somehow discreet with this invitation, but in the same way feel invited to forward this to your confident art f
to do. Yuwe, it would be lovely if you could put those words into Chinese this afternoon. Once we have the bilingual text and talked to the gate guy (tomor
to sign with my name as well with stageBACK and our website if possible.Here you go: Dear Artist, herewith you are invited to - “M120 – Moganshan re-u
ce of Moganshan Road 120. The former old shanghainese houses of this area are half deconstructed and only a few locals are still living there. We want
that raises the possibility and experience of working together. We have no permission of the government for realizing this event. The guard and the locals
the lightning. Every Artist is responsible for his artworks and the transportation. We have no insurance. Artists of any genre are invited: painting, photog
for. Sometimes it's up to the possibilities...for example if it rains...What you should sent us is a proposal with your specific selection of works you would li
at the area one day before the event will take place and you are more then welcome to be part. Please be somehow discreet with this invitation, but in the s
stage候台Shanghai-We want to point out the rapid development of life as well calling attention on the specific characteristics of temporary urban s
the whole context? Or express it sharper or literally more exciting..like a calling?!-Sure, this should be fine for me. Konstantin, what do you think?-sur
Konstantin-einige kleine schreibfehler...now it is OK!-Ni hou Chris, so, nun, hier: unser Abriss Projekt! Bitte Daumen druecken das es nicht regnet! Bald n
hai China, 18 Juli 2010, Gruppenausstellung. Alle Medien. Die Abrissstelle befindet sich gleich neben dem Galerieviertel in Shanghai, dem so genannten M
vom Abriss bedroht, während sich in nächster Nachbarschaft Hochhäuser in die Höhe schraubten. Eine Kunst Oase, die mit den Jahren immer kommer
Hausnummer 120. Ein typisches chinesisches Viertel, genauso wie wir es uns im Westen vorstellen. Kleine Reihenhäuser schlängeln sich zwischen den er
te. Auch noch als das M50 schon etabliert war mit seinen Cafés und Kunstbuchläden und den dazugehörnden westlichen Kunstliebhabern die dies finan
noch hier!“ In den Ruinen liegen Schuhe ohne Besitzer, man erkennt Tapetenmuster. Ein Alltagsbild in Shanghai. Der deutsche Künstler und Initiator der
jahres in 2008 dort zu arbeiten. Ein dort ansässiger kleiner Ausstellungsraum, das „Island 6 Shack“ wurde von ihm in dieser Zeit kuratiert. Es gab eine
diesen Deutschen nach zwei Jahren wieder und die Sympathie besteht nach wie vor. In gewohnter Manier, Kunst im natürlichen Lebensraum zu schaffen
braches Abrissland sollen wieder belebt werden um für Kunst Platz zu schaffen. Es soll auf den schnellen Wandel in China aufmerksam gemacht und gleich
halb von Monaten noch glitzernder wurde mit einem brandneuen „Expo“ Viertel und geputzten Fassaden. Zudem wird ein Identifizierungsprozess von ö
zerstört oder unbezahlbar. „M120 – Moganshan re-used!“ ist ein Beispiel des positiven Austausches der Kunst und ein Gedanke an die vielen Schaffende
habe ich einige e-mails verschickt. Auch an Pu Jie! Sage dir Bescheid wie es sich entwickelt. Gruesse aus der heutigen alkoholfreien Fuxing Lu! Susanne
meine Arbeiten an. Mehr aber nicht. Eine höfliche Art abzusagen, was mich jetzt nicht soooooo sehr wundert. So schaut's aus! herzlichst Susanne-hab
time! We are starting this constructionsite-art-event. I would like to invite you with this email and I was wondering if you would like to join the project. S
also might know artists / performances / music friends who would so as well. Best greetings, Konstantin; M120 – Moganshan re-used! 莫干山路120再
of July. The location is a 2000 m² construction side behind the entrance of Moganshan Road 120. The former old shanghainese houses of this area are ha
the rapid development of life as well as calling attention on the specific characteristics of temporary urban structure. We want to create an event which ra

am 17. we would like to go together to have a first look and talk to the remained habitants of the lanes. Hopefully we can all join. Till then Best Susanne-
al, the lab is closed including today. So that means we have to print the entire show tomorrow which is really last minute. I will spend all day with Thomas
Yuwe tomorrow at sB. Konstantin, Yuwes number is in the signature....Cheers!! Susi-Hey Susanne, schade aber ok dann gehe ich mit Yuwe schonmal eine
verändert werden dürfe und würde. er hatte vorgeschlagen die ausstellung zwei wochen später in betracht zu ziehen da er denkt das der planungsvorlauf
zwei wochen später in shanghai? Sorry für die planungsänderungsvorschläge....für mich wäre es aus finanzieller richtung nicht schlecht weil ich einfach
lungen.....zur nächsten ausstellung...ich freu mich drauf...bis dahin...beste grüße,konstantin-Hi Konstantin, ich fliege Ende Juli nach Paris. Davor bin ich
Galerie eine Ausstellung geschlossen wurde.....doch, ich kann mir nicht vorstellen, das uns jemand Stress machen sollte...aber man weiss nie.....bis ganz
, my number is: 13817153705.....lets meet in front of M50? or do you have an other idea? see you and thanks so much...konstantin-cool text u by then~ hey
ich auf vielen ebenen genau dem entsprechend was die aktion so sein soll....was sagste? bin gespannt und überlege weiter bis bis...bald...konstantin-Hallo
mindest in den USA.Ich denke auch das wir einen Titel brauchen, der sich gut in CN übersetzen laesst und auch „knallt“ - beidsprachig.Schliesslich sind
morgen da sein. Dann danach sollten wir echt mal brainstormen. So richtig. LG Susanne-Hi Konstantin, ich bin „Kommunikationspartner“ auf der http://
iele Klicks! Ich arbeite gerade an meinem zweiten Artikel...über weisse Wände und Kunst. Sozusagen um unsere Abriss Ausstellung anzukündigen. Teil
auf...so als Ganzes....Ist abgefahren...zumindest, sicherlich fuer deutsche Augen....und so auch! LG Susanne-schön wars bei dir gestern! Laß uns bald quat-
n. ich schicke dir die tage vorschläge für den 11.7. liebe grüsse bis bald thomas-Hi Konstantin,..... bin ein bisschen am brainstormen: Hier schonmal was
sind. Von Chris Gill weiss ich das ausslaendische Kuenstler gerade beobachtet werden....auch was mit OV Gallery passiert ist ist ja auch der Hammer....
free....(brauche wieder meine Kamera bis dahin) als erstes sollten wir mal zur site biken und einen plan machen....dort soweit entscheiden was mit UNSE-
iduell gestallten...so Mann - Frau Sichtweissen maessig....Eine Woche vor dem 11 kann ich im sB ein dinner mit ausgewaehlten Leuten veranstalten mit
rie tauchten heute pix von der site auf....HUCH, nun aber schnell!!!bis ganz bald...Susanne ach ja, willst du euros oder rmb fuer Lars Wild?-Wie war die
zB M30, „the raise of bo return“...natürlich besser...so'n Gedanke...-lieber konstantin wie geht es bei euch in shanghai ? was gibt es neues ? ich hatte dir
e auswahl und die Bilder....und generell geben wir glaube ich keinem Kuenstler wirkliche masgaben....eine sache nur....natuerlich sind sie fuer ein Chine-
nd es nicht die bilder welche an eine der sofort sichtbaren aussenwaende gezeigt werden koennen....vielleicht ein wenig versteckter...was ich auch schade
st angenehm dich kennenzulernen...ich freue mich auf ein wiedersehen konstantin-Hallo Konstantin, wie war deine Reise? Ich war selber unterwegs, in
hoffe das Wetter stabilisiert sich, hoffe wir bekommen es hin - M120! Beste Gruesse, let's phone! Susanne-Hi Konstantin, ich dachte das ich anfangue fuer
t und am 12 Abends (Montag) ist auch bloed, weil wir dann sicher alle ganz fertig sind wegen der Weltmeisterschaft. Ich dachte an 20 Leute, sit-down, auf
ten beide die gleichen verwenden. Schick doch mal was du so hast. LGSusi-Hey guys, So far, I propose the CN title ---,莫干山路120再创造! ' It means ,M120
l boring word to chinese. Also. This event is full of real Space Create sprite. Hmm. What you guys think?-Jetzt's geht's lo-os! Hi Konstantin, tja, schade
sich in ihren eigenen Worten ausdrücken und wird Fotos zeigen. Auch werde ich morgen Pu Jie besuchen. Soweit haben wir: - 3 screens - 3 projectors - 2
etwas darüber, trotz müde seins, mehr dazu später. Brauchst du eine Künstler Liste fuers Poster? Falls ja, die wird aber mega lang werden, oder? LG Sud-
doc to explain well about the M120 Idea that I could show my Noise guys? Stay creative!-Hi Konstatin, verfasst du noch einen Text an die Galeristen? Bis
ore or less information? i think we should first talk to the guard again before we send this out....see you soon....danke fuer die einladung heute ... sehr an-
anghai on the 18th of July. The location is a 2000 m² construction side behind the entrance of Moganshan Road 120. The former old shanghaiense houses
on the specific characteristics of temporally urban structure. We want to create an event which raises the possibility and experience of working together.
ll provide power for electronic artworks by agreement and try to find a possible solution for the lightning. Every Artist is responsible for his artworks and
ill be somehow a curatorial operator but communication and discourse is what we are looking for. Sometimes it's up to the possibilities...for example if it
size and technical requirements. The death line is the 15th of July 2010. We will begin to work at the area one day before the event will take place and you
friends. Best regards, Konstantin Bayer and Susanne Junker-Hi Yuwe and Konstantin, I like the text. It is not to long. It explains very well what we are up
orrow afternoon) we shall send out this form by tomorrow evening. I permitted to make 3 changes concerning the english but it is minor. Also I would like
used!" a one day outside art event at Moganshan Road 120 in Shanghai on the 18th of July. The location is a 2000 m² construction side behind the entran-
o point out the rapid development of life as well calling attention on the specific characteristics of temporary urban structure. We want to create an event
of this area are informed and they come along with us. We will provide power for electronic artworks by agreement and try to find a possible solution for
raphy, installation, object, performance and music. There will be somehow a curatorial operator but communication and discourse is what we are looking
ke to show, a maximum 200 word long text about you, title, size and technical requirements. The dead-line is the 15th of July 2010. We will begin to work
ame way feel invited to forward this to your confident art friends. Best regards, Konstantin Bayer, Galerie Eigenheim, Weimar-Shanghai Susanne Junker,
structure. We want to create an event that raises the possibility and experience of working together. To me, that's the core text. How about highlight it in
e...may you can suggest something...when do we want to meet there tomorrow? have a nice day...are you doing something special tonight? all the best,
mehr dazu! (Vielleicht aus dem China-Knast!) Herzliche Gruesse Susanne-M120 – Moganshan re-used!莫干山路120再创造! 120 Moganshan Road, Shang-
50 auf der 50 Moganshan Road. Vor gut 10 Jahren sind Künstler und die ersten Galerien dort in eine alte Textilfabrik gezogen. Der Komplex war jahrelang
zieller wurde und dadurch nun ihr Bestehen sichern konnte. Doch die neuen Wohnblocks und die Kunst hatte noch andere Nachbarn. Die Bewohner der
ngen Gassen. Die Wäsche spannt sich über uns und vor dem Hauseingang wird gekocht. Diese Menschen wohnten in diesen Verhältnissen viele Jahrzeh-
nzieren konnten. Nun ist es vorbei. Das Viertel ist plattgewalzt worden. Die meisten Leute sind gegangen. Vereinzelt sieht man Graffiti: „Ha ha! Wir sind
Galerie Eigenheim (www.galerie-eigenheim.de) in Weimar, Konstantin Bayer, kannte dieses Viertel zu gut. Es war ein Abschnitt seines Auslandsstudien-
n Dialog zwischen Tradition, Kunst, Ost und West. Dort, wo dieser Austausch stattfand klafft nun ein Loch. Doch einige restlichen Bewohner erkannten
u und gestalten, plant Konstantin nun zusammen mit einer handvoll renommierter Galerien einen 24 Stunden Kunst Event auf diesem Arsenal. 2000 m2
chzeitig die besondere Seite temporärere urbaner Erscheinungen genutzt werden. Dies stellt das extreme Gegenteil her, in Shanghai, der Stadt die inner-
ler Kunst und Künstlern zu der rasant veränderten Stadtentwicklung erwartet. Doch genau diese ziehen dabei oft den kürzeren, denn Arbeitsraum wird
n unserer näheren Zukunft. Bevor alles weg ist. Bevor alles einheitlich ist. Schaut genau hin! Kunst braucht keine weissen Wände!-Hi Konstantin, so, nun
-Habe auch noch die 696 ler eingeladen. Maleonn, Office 339 and around space. Pu Jie schrieb schon und meinte er kommt gerne vorbei und guckt sich
jetzt yongkang lu, ifa, island6 und studio rouge geladen...mal schauen was kommt....ich mach jetzt die mail fur die kuenstler fertig- Dear Thomas,> it is
So far we invited, studio rouge, yongkang lu art and ifa gallery. Please have a look at the text and pictures and let me know if you are interested in this and
创造! Dear Gallery owners, Herewith you are invited to - "M120 – Moganshan re-used!" a one day outside art event at Moganshan Road 120 on the 18th
alf deconstructed and only a few locals are still living there. I guess all of you know this area; it is on the way to the former Island 6. We want to point out
ises the possibility and experience of working together. We have no permission of the government for realizing this event. The guard and the locals of this

area are informed and they come along with us. We will provide power for electronic artworks by agreement and try to find a possible solution for the light about the artist. At all it is our ambition to accomplish all of our skills to create an unforgettable event. Today we invited Island 6, Ifa Gallery, Studio Rouneral. Every Artist and institution is responsible for his artworks and the transportation. We have no insurance. Artists of any genre are invited: painting, we are looking for. Sometimes it's up to the possibilities...for example if it rains...To ensure a still professional presentation you should send us a proposal requirements. The dead line is the 15th of July 2010. We will begin to work at the area one day before the event will take place and you are more than welcome institutions. If you like to participate we think it is important to meet all together ones at the place soon because there is a lot to talk about. Best regards sind! Kenta von 339 ist mit dabei, also haben wir die japanische Abteilung schonmal. Yut, noch ne schöne Nacht!--Dear Konstantin, Sounds great! Count I won't be able to give more info about the artwork until later, but you can already use logos & texts if you need to. Feel free to edit as much as you like. logo (Art collective)-TOP! Geil! Ich freue mich jetzt schon! Anbei auch mein Kram...-Dear Kenta, I am helping organizing this gorilla-art-event. I would like to lery. Please have a look at the text and pictures and let me know if you are interested in this and also might know artists / performances / music friends from us! Kenta-Hi Kenta, this is great news !! Island 6 and Yongkang Lu art have confirmed as well so far. Please let me know when you are around at 69 eigenheim.de Cheers Susanne-Hi Susanne, I'm in weihailu this afternoon after 14:00-, tmr all the day also will be. k-Aus Koeln - nach Shanghai - usw...Hi Rhys, hope you remember...we meet at logo...i will for sure come around at yyt on Wednesday...one think i would like to ask you...we are planing an guer tion for artists. we would of course handle your part different. Actually i would try to provide everything you need. I have a kind of schedule for this day maybe an hour, after this at around 6 pm i asked some french people playing instrumental french nice music (not progressive) for an other hour, a dance electro or before...at all we try to set up an curios but charming event. there is no cover or something else like this and if it is raining the whole event will nice to hear from you...-Hey man. Of course I remember you! How are you doing? Thanks heaps for inviting us, and it's something we'd love to do and so am not sure what time F gets back. So let me ask her later today and I'll get back to you. The second is gear. We don't need much, but we still need a drum from somewhere. Can that be done? Also, if you have drums you generally need some kind of rug under the kit so it doesn't slide forward. Anyway, I'll talk birthdayparty and i asked you for maybe playing on an guerrillia outdoor art event. Here is some more information. This is the invitation for artists. we somehow silent with some official speach around 4 pm, at 5pm it would be perfect if a Chinese men playing a traditional instrument for maybe an hour, at follow...at all we try to set up an curios but charming event. there is no cover or something else like this and if it is raining the whole event will not take pl hear from you and to see you again...all the best,Konstantin-Dear Konstantin, Some of my artist were ready already for the first date that we discussed. show and getting ready with island6 for Beijing etc ... don't have too much time on my hands..P.s. Another thing - your standing electricity bill till 18th J send by isusi-Hallo, schreibst du Mr. Zhu so? Habe Josh von unserer Apartment Visite erzählt. Da sich es nun herausstellte, das Mr Zhu dort mal wohnte Protesten Panik hat. Also, nun Daumen druecken fuer Sonne! Susanne-ja Mr Zhu schreibt mal so...aber halt nur in pingjin...bräuchten mal seine schrift grüße und auf ein baldiges wiedersehen konstantin-hey konstantin,danke für die infos. hoffentlich wird es nicht regnen! ich sende die infos mal weiter spielen????? beste grüße, sandra-tina und hean sind schon geladen.....danke....aber scau doch gerne mal patrick in der stadt is....bis bis-hallo ihr....hier e strom und damit sehr glücklich..... Dear Konstantin, Thank you for your email. My spoken English is not very good, but I can understand you and wirte a so maybe I can show my video work, playing it on the wall of the old houses. It can be shown no matter I am pesent or not. I can express the DVD of work teresting when it be shown on the wall of the old house in M120. But the video work needs a projecting apparatus and a DVD player, I have no one. Do yo best, Ren jie-Hey friends, just in case you know some spontaneous artists how would like to join this one day outside art event....i think it will be differe tantin, This project looks phenomenal actually - how not to get excited about it? The large scale of it is inspiring as well as the ruggedness of the building draft up a proposal and send it to you with all the other info as soon as i can (hopefully tonight). Sweet German dreams. Kathryn-Hi Konstantin,I straight if there is anything else you need. Cheers, Kathryn-Hi Constantine! Sorry I didn't replied to your email before, I was trying to organize my week-end and what green looks like..So, sorry to not be able to play during your performance, and I wish you to have a good time once there.See you around!Antoine-Hey han and you may could play at Moganshan Road let me know....thanks and have a nice day...Konstantin-hey san, may you want to take part..... -Re: Cloth will be out of town, so don't count on us for the week-end. I know a good italian violoncelist, his name is Francesco and here is his phone number, you c waiting for their answer, I will let you know if I have positive feed back. In the meanwhile, you can look online at enjoyshanghai.com, some times there a sounds big ... would be nice to see some sketches...did you fixed the problkem with the money? hope you are well....tell me when i can help you...difficult t different artists...so if you would send me the dvd as soon as possible i would have a look when we would going to show it.... normally that was not the way to this project. I would prefer we confirm it before you mention to everyone but I know we are very close to the exhibition. Would you be at Yongkang Lu to soon...lets talk about ..thanks,Konstantin-Hi Konstantin, 11.30am can probably be better.Alexis-Hi Konstantin Please tell me your express address, I wil taixing lu 940/601; 200041 shanghai, all the best...konstantin-Hi Konstantin, Name: Jason Maddock 怪才 Occupation: Artist - Art Teacher 2006 MA in installing them on the M120 lot. My portraits are cartoon invaders that are freestanding drawings on compressed board that can exist in a real world environment would like to install them amongst the rumble like they inhabit M120. Attached are photos of these 4 cutouts that include Titles and Dimensions. If you n shanghainese life, which I think somehow fit to the M120 atmosphere. Any comment from you are appreciated! following is my portfolio: Martin Chen,b get a mail tomorrow...i think we will meet at the place the first time all together on Saturday afternoon...would be nice if you could be there. best regards... talking about demolition.Face to the change city,one person lie in the ruins like the white rose.another new fashsion guy look at the white rose.It is my po to show it.Thanks.Title:《废墟上的白玫瑰》<The Ruins Of White Rose> oil on canvas 130x160cm-Hi Cao, I Cc Konstantin, the organizer of M120. Please and your work? Many thanks Talk soon!Susanne-Name:Viewfinding the further|为未来取景 Media:Oil painting on Chinese Xuan paper|宣纸油画 Frame: bis nachher-hi, i think i can contribute 2 oil painting(on chinese xuan paper) for your project.i am a shanghainess,surely i gotta do sometime for my city,h already on saturday and store the artworks in the truck over night so we can start installing early on sunday morning. How big are your art works? Where asthmawritersunion Once we offer him electricity for his equipment.-http://www.douban.com/event/12230907/ Douban is really young and free for event on tomorrow while buying the rest of the materials for the performance. The two attached files are my artist statement and a short description of the per much time yet (20 or 30 minutes) : is it a problem?...If you need any precisions please tell me! How should I bring the music? On a USB key or on my iPod with Open Office and it doesn't seem to be very standard, so I transformed the files afterwards to make sure that you can open them!-looks and sounds gro are fine for me. i think 8pm sounds nice. and as far as sunday goes...will we be dancing all day or is there a certain time that you would like us to perform it would be very helpful to see the space (tomorrow) and see a schedule of performances, or other events happening throughout the day. maybe we can find pieces (she just moved in a new place and she can't get the Internet so I'm sending you the stuff :D). The attached files is the artist statement, I'll send you waren...dann iss des am Son. gor nix!-text in german and english, Hi Guys, here you have it. C u later, Sus-Poster Ist es fertig? Schreibe nochmals Kenta. rring everything today. Have a nice day! Best Susanne-Hi Susanne, here are artists from us. Ikumi Nagasawa, Hiroshi Takeda 5 painting and 2 sculpture

ting. We will work out a CI, a floor plan with an abridgment of where to find each institution and artist, signs for every artwork with a short introduction
ge, Yongkang Lu art as well as 30 individual artists. Your institution is invited to bring in a selection of artists or providing your institutional work in ge-
photography, installation, object, performance and music. There will be somehow a curatorial operator but at least communication and discourse is what
al with a specific selection of works and artists you would like to show, a maximum 200 word long text about the artist and work, title, size and technical
lcome to be part. Please be somehow discreet with this invitation, but in the same way feel free to forward this to your confident art friends and cultural
, Konstantin Bayer (Eigenheim Gallery; Germany) and Susanne Junker (stageBACK Gallery; Shanghai)-ja, hoffe ich auch das sie mit Begeisterung dabei
us in. We'll be busy until the 16th because we are designing a new book that will be launch on the 31st, but we'll for sure participate with a couple pieces.
o: <http://www.island6.org/Press/Logo/> (you can change the colors in order to match ur overall design) Texts: (the participating artist will be the Liu Dao
invite you with this email and I was wondering if you would like to join the project. So far we invited, studio rouge, island 6, yongkang lu art and ifa gal-
s who would so as well. Best greetings Susanne-Hi Susanne, Sounds great, yes I would like to join the event. Let me think what kind of project is suitable
6 so we can have a chat. Also, could you email us your logo and an introduction of 339? Konstantin will take care of the poster. konstantin.bayer@galerie-
Konstatin,nun aber, das muss was werden, die haben 50.000 Besucher im Monat.Ahoi! S. <http://inspirationlounge.de/m120---moganshan-re-used/-Hey>
rillia outdoor one day art event and i wanted to ask you doing a short performance there. Here is some more information. The following text is the invita-
we would begin somehow silent with some official speech around 4 pm, at 5pm it would be perfect if a Chinese men playing a traditional instrument for
performances would be nice after...and light electronic music will follow. i could imagine well you playing your amazing powershow after a one hour of
l not take place...please ask every question you have and read the following text and look at the pictures of the place.see you on the 14th at yyt...would be
something that would be really cool to do.There are just two problems. We get back from Wuhan on Sunday. I get back in the afternoon so I can do it, but I
kit and a decent guitar amp. I can supply my own mic, mic stand and vocal amp if needed, but the kit and guitar amp will still need to be hired/borrowed
k to F today and get back to you. Thanks so much for thinking of us! It's a great idea! Love Rhys xxoo-Hey Antoine, hope you remember...we meet on your
we would of course handle your part different. Actually i would try to provide everything you need. I have a kind of schedule for this day. we would begin
ter this at around 6 it would be perfect if you and some collective of your friends could play an other hour, performances and light electronic music would
ace...please ask every question you have and read the following text and look at the pictures of the place. thanks a lot for your nice bithdayparty...hope to
Y K art will take part in it, representing a couple Chinese and foreign artists, I will send you the name list some time later. I just finished working on ifa
tune was 80 RMB; the new one will be coming soon. Please sort it out with one of my gallery assistants.Zane-cool! der Kreis schliesst sich laaaaaangsam...
e, meint Josh nun das wir gar nichts zu befuerchten haetten. Anwohner einer Abrissgegend haben ziemlich viel Macht, da die Regierung vor oeffentlichen
tzeichen....-hey Sandra,hier ein wenig info ueber unsere groe akktion....vielleicht kennst du ja ein paar kuenstler welche teilnehmen wollen wuerden....beste
eine freundin (tina, macht viele video-sachen im dada, logo usw.), vielleicht ist sie interessiert geht auch musik? dann koennte hotter than teppanyaki
ein paar infos zu meiner letzten Kunstaktion hier....viele viele leute machen mit und ich bin am ende nach einer kleinen erholungsphase wieder voll unter
letter in English.I am very interested in this plan, but I will be on a business trip to Nan Tong on this Sunday (18th July). But the old houses are so lovely,
t to you for this plan. These are some frames in my work Silence. It is a 10'32" video about a room space, plays slowly and variably. So I think it will be in-
ou have one or maybe lend one if you accept the work? It is essential for this work. And may I wish you every success with the plan.Thanks again-All the
nto to everything else you ever seen.....feel welcome to forward this mail to your art friends.....hope to see you next sunday....Konstantin Bayer-Hey Kons-
g - makes me want to make something new, different and great...outside the box...Thanks for the inspiration - I'm at the space all night tonight and will
ntened up and made a proposal with the artist text and titles, etc., and plan on finding a way to make the work in the proposal. Fuck money. Let me know
i wasn't sure if I would spend it in Shanghai or not. I finally get some answers today and it seems me and some friends will be at Moganshan to remember
y Antoine, what a pity....do you have any idea who i can may ask for taking part on this event? if something comes in between your plans going to mogans-
? not cloth! clothes! pants, shirts, coats, dresses etc....-Hey Su, Could you send me a pic of that old cloth you mentioned as reference? Cheers!-Hi, it seems
can still ask him if he is willing to participating at your performance (you'll have to sale well the event :) 15921989875 I asked also some friends and am
are some posts from musicians looking to build a band, never know if they succeed or not...Talk to you soon Antoine-thanks-hey Kathryn,your structure
to give you answers to all your questions...lets talk soon....konstantin-Hey Renjie, we will have all of this applies...and we are screening different dvd(s
of working together we were looking for...but may we could screen it ones or twice...all the best...konstantin-Hi Konstantin, Thank you for your invitation
tomorrow, then we can talk about it? Best, Alexis-Hey Alexis,i will be there around 6pm... do you have time? i will be around at 11:30 too ... i know it is very
ll send the dvd to you tomorrow. Thanks! All the best Renjie-sorry....ok you can do that ... but you are actually not on the poster....its is simply tooo soon...
Fine Arts, New York University, NY 2000 BA in Fine Arts, Cleveland State University, OH I would like to bring 4 large cutout portraits for the purpose of
environment. These particular portraits are of cartoon figures that are relaxed and in comfort. The artworks definitely exhibit homosexual undertones. I
need any additional information let me know.Thanks, jason 怪才- Hi,Konstantin, It is Capa. The 5 photos are a series of my work to show the details of old
orn in Zhejiang ,1984. the theme is "我还在" (I'm still here).-cool...how big will your prints be...? thanks a lot for beeing in time....see you soon....you will
Konstantin-please see the logo in attachment-Hello ,Bayer: I'm Tang,shu,the artist you visited yesterday(696,wei hai road).These is one piece of my work
em for myself in the changing city.(I'm Shanghainese .Study,work and live in SH).Hope you will like it and fit to the exhibition.These is a problem is How
also send us the size of the artworks and where they are located so we can make a plan for the transport.Also do you have a CV and a little text about you
2 pieces|双联张 Desc.: The imagination of Mo Ganshan 120,since now and here.|此时此刻对莫干山120号未来的想象与预判-schneller als der wind....danke
ope u can count me in. cao mengqin-Hi Cao, we checked the weather report and normally it should be OK for sunday. We are planning to do the transport
a are the stored? I am very happy that you contribute! Thanks! Talk soon Susanne-My Noise Friend Maimai want to join M120. <http://www.myspace.com/>
nts. I think it's safe.-Hi Konstantin, so here's the (9) works list: I've found frames for all the drawings but not for the two paintings yet, I'll try to find some
formance. Camille and I been chatting about the performance yesterday, but we'll develop it better today or tomorrow night : we are not sure about how
? Take care and see you soon, I'll try to be there on Saturday afternoon, I will give you a call! MingMing PS- I'm sending you pdf files just because I work
eat! hannah is also inteersted in dancing with me on sunday. is this ok? hannah copeland is her full name (for the poster). the meeting times for tomorrow
n? i am interested in doing mostly improvisation...but hannah and i can come up with something together. music is always enjoyable. as is silence. i think
the perfect place where we fit or not. :) really happy to be involved. thank you thank you thank you. have good days. jess-Hi Konstantin, here are Camille's
u the pics right away. Keep the faith and see you soon!! MingMing-Here are the pictures! MingMing!!!-wetter-fuck-ey, das wird schon! wenn das heute 90
Cheers S.-Hi Kenta, how is it going? Have you decided to join the project and if yes, which artists would you like to place.Please let us know, we are prepa-
thx Kenta-transportation plan saturday, Time, not sure, any ideas? starting point, my flat, 44 Fuxing Xi Lu, Huai Hai Lu / Changsu Lu (Cao's work), 64

event, but we really need your full name....its urgent....the poster is finish soon all te best and see you soon, konstantin bayer-Hi Konstantin, I'm sending out what works, what doesn't etc., and then I can bring the paintings Saturday afternoon about 6:30. But you have the details now for whichever ones are we act of 20 minutes, between ambient, noise and break. Is that cool with you? see you soon, Benjamin-Hey, send me the poster when its done so i send it t. Iam really impressed about your confidence-thanks a lot. We will be at M120 tomorrow around 5pm....you are more then welcome to join us wile arranging up the show...so please come to be sure about where to place your work. If you have any tool which could be helpfully bring it with you. We have the rain but we are very confident that the rainseason will end tomorrow. Please forward this poster and information to your friends...See you, Konstantin . Puiyee sent it to me. Could you feedback her a little bit what you think about it? Cheers!-您发给我的信件已经收到。-Hey Wuji, actually i don't know your li i wanted to ask you doing a short performance there. Here is some more information. The following text is the invitation for artists. we would of course some official speech around 4 pm, at 4:30pm it would be perfect if a Chinese men playing a traditional instrument for maybe an hour, after this at around 5pm, a dance performances will happen after... some light electronic music will be played after. the whole event is finished at around 11pm.-Hey, first almost ten yrs. nowadays i have a strong feelings such like „rootless,helpless,even homeless“ whenever i recall my childhood(oyr-16yrs old)during the old y participant, here a first sketch of the poster...the flyer will be somehow similar... I hope you like it...Please watch your names and tell me if something is with the title and so on...lets meet at the place once all together...what do you all think about tomorrow afternoon...we can have two appointments...one for n for your confidence, have a nice day, Konstantin-Hi Konstantin, it looks great. maybe separate the galleries from the artists? Either way, it's not „island6 ks...i will care for your suggestions....see you soon....-Hey Wuji,somehow i was not able to open your website...but caucasso told me a lot about your music any technical devices...let me know...thanks for your fast reply...hope to see you....may we can visit the place ones if you like...ask every question you have...) Best Zane, P.s Alexis had to add some names-Hi,Konstantin, Sorry to reply to you so later since I ve been busily working all these days. Thanks for the at my works to mean. (We are still here the CN is 我还在! Which is exactly on the wall, which Yuwe told me.) BTW,I still have to work the next 2 days .But Martin(陈斌)-bring your works...and call me before you come around.....see you...konstantin-we need your works there as soon as possible....so come or 才-Hey Konstantin, Sorry for not getting back to you sooner. Unfortunately, this sunday I have to arrive at the expo (to play there) around 4:30 pm.. so I ve coordinately invite you to join the 1 day exhibition M120 – Moganshan re-used!, ‘莫干山路120再创造! at 120 Moganshan Road, Shanghai, China from 4 :30 artists and 5 Shanghai Galleries. Please find more information below and cross fingers for a sunny day. Best Regards Susanne & Yuwe 親愛的朋友們, “莫干山路再創造!” 發生在莫干山路120號的正在拆遷的巨大場地, 屆時305個上海畫廊合作。 更多信息見下文, 以及讓我們祈禱一個晴朗的星期天! 致敬! --Hey! It ster...the flyer will be somehow similar... I hope you like it...Please watch your names and tell me if something is wrong. A notice for all who have not send e once all together...what do you all think about tomorrow afternoon...we can have two appointments...one for people who have not to work at afternoon... onstantin-Hey participans, here the poster and some official text. Iam really impressed about your confidence-thanks a lot. We will be at M120 tomorrow Sunday we will be there very early around 9 or 10am starting setting up the show...so please come to be sure about where to place your work. If you have our works tomorrow (Saturday) after 5pm. Hopefully it will not rain but we are very confident that the rainseason will end tomorrow. Please forward this te, 120 Moganshan Road in Shanghai, China, is located right next to the gallery district in Shanghai, the so called M50 on 50 Moganshan Road. Just over wly build high rises changed the surrounding of this art oasis. Eventually it became more commercial over the years and could so secure its existence. The ine it in the west. Small lane houses meandered in narrow alleys. Laundry dries above our heads and people cook their meals in the entry ways of their t visitors from the West. Now it is over. 120 Moganshan Road has been destroyed. Most residents are gone, still one graffiti screams off the wall: „ Ha ha! German artist and initiator of the gallery „Eigenheim“ in Weimar / Germany knew this neighborhood very well. He curated a small exhibition space, the t, East and West. Where this exchange took place is now a gaping hole. After two years, Konstantin met some of the remaining residents again. The alreac on this site along together with a handful of renowned Shanghai galleries. 2000 m2 demolition land will be revived in order to make space for art and demolition site appears now as a counterpart to sparkling Shanghai with its new Expo site and countless renovated facades all around the city. Generally t straw, however, work space gets destroyed or simply turns out to be unaffordable. „M120 - Moganshan re-used“ is an example of the positive exchange near future. Before everything is gone. Before everything is uniform. Look closely! Art doesn't need white walls! 这片碎石所在——中国上海的莫干山路120 业大厦的吞食。逐渐地, 连这片绿洲本身也不得不变化地愈加商业化以维持其存在。这块现代的艺术区和高楼大厦也有着另一些邻居, 那就是居住在120号的上海老居 住了几十年, 甚至当M50建起他们的小咖啡店和书店, 以及来了络绎不绝的欧洲艺术客们。 然而, 它要结束了。莫干山路120在拆毁中, 并即将完全消失。大部分的 这位德国艺术家和空间 ‘Eigenheim’ (在德国魏玛是一个人们熟知的街区名字) 的创造人。在他2008年大学的交换项目期间, 在莫干山路120号, 他创立了‘Island 6 的老邻居们和那种不需要语言的默契。以他熟悉的方式, 在这片特殊的空间形态里, Konstantin正在和旁边的一些画廊合作一个24小时的艺术项目。2000平方米的拆 照, 与这个正在世博着装下崭新闪亮的大上海。总体上说, 艺术作品和艺术家们试图要以各自的方式去体验眼前这一发生中的都市形态。事实上, 真正的艺术家和创 术家在这样一个发生着得形态里用艺术进行沟通, 并对我们这些艺术创造者们的将来提出: 在一切消失前。在一切变得程式化前。请看到! 展览艺术并不一定都要在 ai, dem so genanten M50 auf der 50 Moganshan Road, befindet sich heute eine Abrissstelle. Vor gut 10 Jahren waren Künstler und die ersten Galerien in chhäuser in die Höhe schraubten. Über die Jahre entwickelte sich dann in der 50 Moganshan Road eine Kunstoase, die schließlich immer kommerzieller er der Hausnummer 120. Ein typisches chinesisches Viertel, genauso wie wir es uns im Westen vorstellen. Kleine Reihenhäuser schlängelten sich zwischen zehnte. Auch noch, als das M50 schon etabliert war, mitsamt seinen Cafés, Kunstbuchläden und den dazu gehörenden westlichen Kunstliebhabern. Nun !” In den Ruinen liegen einzelne Schuhe, man erkennt noch Tapetenmuster. Ein Alltagsbild in Shanghai. Der deutsche Künstler und Initiator der Galerie kuratierte einen ansässigen kleinen Ausstellungsraum, das “Island 6 Shack”. Dort gab es einen stetigen Dialog zwischen Tradition, Moderne, Kunst, Ost ieder. Die schon 2008 vorhandene, gegenseitige Sympathie besteht nach wie vor. In gewohnter Manier, Kunst im alltäglichen Lebensraum entstehen zu and sollen wieder belebt werden, um Platz für Kunst zu schaffen und auf den rasanten Wandel in China aufmerksam zu machen. Die Abrissstelle wird als Shanghai von Kunst und Künstlern die Identifizierung mit der aktuell fortschreitenden Stadtentwicklung erwartet. Gerade Künstler und Kreative ziehen Austausch zwischen Menschen aus unterschiedlichen Teilen der Welt, den Kunst auf den Weg bringen kann. Es ist auch ein Gedanke an die vielen Schaf- aus Fuxin XI lu....Ui, schon so spaet und ich muss noch 6HundertSo-undSo mails schicken.....(und mein Netz iss doof...grad)Also, spaetestens um 11h30 about a generator....I know you have told me an idea a few weeks ago...Please let me know again....C U soon Susi-! kannst du unbedingt deinen internet stick WETTER! wow! S.-liebe susi, lieber konstantin viel spass heute. ich waer jetzt gerne bei euch. war wie in einer blase die letzten tage. schickt bilder liebe atorisierter Event verlief problemlos! Ich habe Muskelkater in den Fußsohlen und nen tierischen Sonnenbrand. Was heute ablie gab es in Shanghai noch stored all the artworks at Konstantin's studio at 64 Yongkang Lu for now. I would like to take a day of rest and not see a truck from out, - nor inside. So, I s Susi-no problem Susi, Here is photo i took yesterday.http://www.flickr.com/photos/49121691/No7/sets/72157624533998978/ It was great night, all of ssed)) Hi Konstantin, I wanted to say thank you for asking me to participate in M120 reused. It was a great art community event and I am extremely im- sion cord when the show ended. Have you seen it? I can come by the gallery to pick it up. jason...





Wachmann betrachtet als Gast bei M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!
photographische Arbeiten von Thomas Rusch und Malerei von Hiroshi Takeda.
Security man watching as a visitor of M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!
photography works by Thomas Rusch and paintings by Hiroshi Takeda.
参观展览“M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!”的保安。摄影作品作者：
Thomas Rusch; 绘画作品作者：Hiroshi Takeda。



Eigenheim Gallery

Weimar - Shanghai

魏玛 - 上海

opening 开幕 7th of July 2010 at 6pm

Ein Tag nach der Ausstellung M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! und zwei Tage vor meiner Abreise in der Yongkang Lu 64 beim Sortieren der Werke und Technik.

One day after the exhibition M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! and two days before my departure to Weimar while seperating artworks and technique. 在展览“M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!”完毕后第二天分类作品。永康路64号。





Aussenansicht der Ausstellung *in case of existence* in der *Galerie Eigenheim* in Weimar.

View from the outside on the exhibition *in case of existence* at *Galerie Eigenheim* in Weimar.

展览“*In Case of Existence*”。魏玛Eigenheim画廊。

警
鐘
長
鳴
居
安
思
危

Residents living here should consider the danger. The police bell is always ringing.

in case of existence

im Falle von Existenz Arbeiten von artworks by 艺术家: Konstantin Bayer

Eröffnung opening 开幕: 16.10.2010 at 6pm

in at 地点: Gallery Eigenheim, Weimar

Eine Ausstellung mit Arbeiten von Konstantin Bayer | Samstag den 16.10.2010 bis 12.11.2010 in der Galerie Eigenheim | Karl-Liebknecht-Str. 10 in 99423 Weimar | www.galerie-eigenheim.de | Öffnungszeiten Di bis So 14 bis 20 Uhr | Motiv: Residents living here should consider the danger. The police bell is always ringing. (Fahne einer Baustelle in Shanghai 2010)

Info Eine Zusammenstellung von Arbeiten entstanden während eines weiteren Aufenthaltes in Shanghai zwischen Mai und August 2010. Gedanken zu menschlichen Verhaltensweisen, Nachhaltigkeit und Möglichkeiten künstlerischer Interventionen und deren Kommunikation sind Inhalte dieser Ausstellung mit fotografischen, installativen und objekthaften Arbeiten.

Außerdem 20.10.2010 ab 20 Uhr Wooden Peak life | 29.10.2010 ab 18 Uhr: DAS DEPOT - Die Galerie Eigenheim im Deutschen Nationaltheater

in case of existence / *Im Falle von Existenz* 以防生存

Kunstwerke von 艺术家 artworks by: Konstantin Bayer
 Eröffnung 开幕 opening: 16.10.2010, 6pm
 in 地点 at: Galerie Eigenheim, Weimar

Konstantin Bayer hat vor über vier Jahren die *Galerie Eigenheim* als offenen Raum für Gedanken und Kontroversen, für Kunst und Kommunikation gegründet. Kunst machen und Kunst kommunizieren ist dabei tatsächliches Anliegen und Thema seines abschließenden Masters an der Bauhaus-Universität in Weimar, mit seiner diesjährigen Solo-Ausstellung in diesen Räumen bringt er vor allem die künstlerische Auseinandersetzung seiner kulturellen Erfahrungen in China reflektierend zusammen. Es ist eine Zusammenstellung an Werken, die sich sowohl einzeln auf vorangegangene künstlerische Interventionen im öffentlichen Raum Shanghai beziehen, als auch in der Gruppe einen chronologischen Beweis in der Folge persönlicher Verarbeitung antreten. Grundlage seiner Betrachtungen sind zwei Reisen nach Shanghai 2008/9 und 2010, und damit ein kontinuierliches Arbeiten an der künstlerischen Interaktion des einzelnen Gedankens. Bayer empfindet seine Arbeiten als einfache Statements, die über ihren gewissen Abstraktionsgrad Kommunikationswege breit öffnen. In der momentanen Ausstellung *in case of existence* wird aufbauend auf die Ausstellungen *God forgive us* (Shanghai 2008), *Shanghai Review* (Weimar 2009), *the rise of no revolt* (Shanghai 2010) und *M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!* (Shanghai 2010) eine stark auf gesellschaftliche Prozesse bezugnehmende Materialkomposition eingegangen, die für Bayer Zusammenhänge im sowohl universellen, als auch spezifischen menschlichen Verhalten versinnbildlichen: Beton, Stahl und Kohle als Zivilisationselemente identifiziert, Tiere – tot oder lebend – als organische Komponente eines geschlossenen umweltbezogenen Kreislaufs und Found-Objects als Verweise auf eine kulturelle, gesellschaftliche Realität. Ein doch grundlegend allumfassender Gedanke, Im Falle von Existenz, ist Motivation und zentrale Frage dieser Ausstellung. Die Wahrscheinlichkeit als Ausgangspunkt. Die Existenz als Vermutung und Begründung setzt den Rahmen für ein gedankliches Konstrukt, welches auf Aspekte der ökologischen Nachhaltigkeit, Kapitalismuskritik und gesellschaftliche Interaktion eingeht. *Back to Ground* (Kohle-Brikett-Fußboden) ist dabei ein überdeutlicher Appell den Rohstoff doch dort zu lassen, wo er herkommt. *Observing Systems* kann man schon fast als symbolische Verarbeitung dokumentarischer Ansätze verstehen, welches seine künstlerische Aussage systembetrachtend findet. Existenz zu beweisen unterliegt der Wissenschaft, sie zu studieren der Observation. Menschliches Verhalten zu untersuchen, es zu hinterfragen, es zu spiegeln liegt im Fokus der Werke Bayers und bedingen dadurch die Found Objects, wie *A Matter of Time*, *The Way it works* oder *Kohlenstoffeinheit*, welche vor allem aus der Gesellschaft selbst heraus begründete

Readymades sind. Ausgestellte Alltagsdinge entfremdet in ihrer Zusammenstellung und durch ihre Präsentation lassen das massenhaft produzierte Objekt überhaupt erst wieder wahrnehmen und es darüber hinaus narrative Eigenschaften gewinnen. Konsum als Notwendigkeit menschlicher Interaktion und zu bewältigende Herausforderung mit selbsterstörerischer Kraft zu gleich. In einer so konstruierten, bisweilen verwirrenden Welt braucht der Mensch vor allem Vorbilder. Die Möglichkeit die Kunst als Werkzeug zur gesellschaftlichen Intervention zu nutzen, um den simplen Volksverstand durch humanistische Ideale zu bereichern nutzt Bayer hier hervorragend.

in case of existence

More than four years ago, Konstantin Bayer founded the *Galerie Eigenheim* as an open space for thoughts and controversies, for art and communication. Making art and communicating it is the central focus and theme of his Master's thesis work at Bauhaus- University Weimar. In his solo-exhibition of 2010 in this space he placed his artistic attention on the reflection of his cultural experiences in China. It is a bringing together of work that not only individually makes reference to previous artistic interventions in Shanghai's public spaces, but also collectively presents a chronological document according to his personal development. The basis of these observations are two trips to Shanghai in 2008/9 and 2010 and thereby his continuous working toward an artistic interaction of individual thoughts. Bayer finds his works to be simple statements, which open the path of communication through their specific degree of abstraction. In this exhibition *in case of existence*, works from the exhibitions *God Forgive Us* (Shanghai 2008), *Shanghai Review* (Weimar 2009), *The Rise of no Revolt* (Shanghai 2010) and *M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!* (Shanghai 2010) present material compositions relevant to social processes, which, for Bayer, create tangible metaphors with regard to not only universal but also specific human behaviors: Concrete, steel and coal are identified as elements of civilization, animals – living or dead – as organic components of a closed environmental cycle and found objects as clues to often hidden cultural and social reality.

One of the most basic thoughts of this exhibition is the motivation and central focus of probability as a starting point. Existence as a belief and a justification sets the framing context for the conceptual construct, which itself is based upon aspects of ecological sustainability, criticism on capitalism and social interaction.

Back to Ground (coal briquettes laid as flooring) is an over the top plea to leave the raw materials in the place from where they came. *Observing Systems* can almost be understood as a symbolic manipulation with documentary-like approach, which finds its artistic expression in the cold observation of the system. Proving existence is to be undertaken in the sciences, studying it belongs to observation. Examining human behavior, questioning it and reflecting upon it is the focus of Bayer's work and determine the found objects such as *A Matter of Time*, *The Way it works* or *Carbon Unit*; which are all readymades determined by the conditions and states of society. The presentation of these everyday things estrange them according to their method of presentation, and thereby allow these mass-produced objects to be perceived as vehicles of their own narrative characteristics. In this sense, consumption becomes a necessity of modern human interaction as well as a self-destructive challenge to be negotiated. In such an artificial and perplexing world people need exemplary models, idols that set an example of doing or seeing things differently. The possibility of art to intervene and separate the idol into its layers of semantic construction is a potential of the contemporary arts scene, which, for Bayer, is used as a tool extending his perception and action.

以防生存

4年前，Konstantin Bayer开办了Eigenheim画廊，为艺术和交流提供了一个思考和争论的公共空间。做艺术和交流艺术是他在魏玛包豪斯大学作为硕士论文的要求和主题。在他今年的个展中，他对其在中国的文化经历进行了反思。这些集体展示的作品，既单独涉及了之前艺术介入上海公共环境的情况，整体上，也按照他个人发展经历而呈现的一份编年档案。这些观察的基础是两次分别于2008/9年和2010年在上海进行的旅行，以及他持续不断地根据每个想法而展开的艺术活动。Bayer认为他的作品都是简单的表述，在不同的抽象程度上打开了交流的通道。在这个展览“in case of existence”中，有来自“God Forgive Us”（上海，2008），“Shanghai Review”（魏玛，2009），“The Rise of no Revolt”（上海，2010）和“M120-Moganshan re-used! 莫干山路120再创造！”（上海，2010）等展览的作品。这个材料组合的作品的主题是社会进程，这对于Bayer来说，意味着创造出看得见的隐喻，探讨了既普遍而又具体的人类行为：钢筋、水泥、煤被认为是人类文明的构成元素，动物——无论生还是死——被认为一个封闭的环境循环的有机组成部分，以及Found Objects则被认为是线索，能引向常常被忽视的文化与社会现实。“in case of existence”这个展览的其中一个基本广泛的思想便是“可能性作为出发点”这个动机和中心问题。生存作为一种信仰和理由，为讨论生态可持续发展，资本主义皮品和社会互动等方面问题提供了一个构想的框架。

作品“Back to Ground（媒屑地板）”就非常明确地呼吁，让原料留在其本来的地方。对于作品“Oberserving Systems”，人们可以将其理解成，用档案式的方法进行象征性的操作，其在对系统的观察中进行艺术的表达。生存的证明将由科学来完成，而研究它则需要观察。检验人类的行为，质问它并反映它则是Bayer作品的重心，它决定了Found Objects，例如：“A Matter of Time”，“The Way it works”以及“煤炭单位”，这些其实都是由社会条件和情况决定的现成品。根据展示的方法，这些日常物品变得陌生，于是，这些大批量生产出来的物品得到重新关注并且获得叙述性的特点。消费，作为人类交互中的必需品，也是具有自我毁灭性的不能轻视的挑战。在这样一个人工的、令人迷惑的世界中，人们需要范例，需要偶像，他能以不同的方式从事或观察事物。艺术介入的可能性以及超越偶像，消除简单的想法是当今艺术的潜力，在这里，它成为了Bayer的工具。为了不减少自我探索的乐趣，以及让您可以对作品有自己的理解，我们在此祝您——Eigenheim画廊的访客——能有一次愉快的游览，并且随时回答您的问题。





Ausstellungsansicht *in case of existence* in der Galerie Eigenheim in Weimar
Exhibition view of *in case of existence* at Galerie Eigenheim Weimar
展览“*In Case of Existence*”。魏玛Eigenheim画廊。





back to ground / 返璞归真
2,5 Tonnen Kohlebriketts auf 47 m²
2.5 tons of coal briquettes for 47 sqm
2.5吨煤屑，47平方米
Weimar 魏玛 2010



historical ground

历史的土地

Serie aus zwei Photographien: 45cm x 30cm

Series of two photographs: 45cm x 30cm

照片系列(二副): 45cm x 30cm

Eng mit der Geografie des Ortes der Kunstaktion M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! und dem thematischen Hintergrund, des Wandels der urbanen Landschaft Shanghais verbunden, ist die fotografische Arbeit „historical ground“. Auf dem Abrissgebiet fand Konstantin Bayer die Reisschalenbruchstücke aus der Qing Dynastie, welche er in der Arbeit „historical fragment“ verwendete. Vor kurzem wurden an diesem Ort Häuser aus der letzten Jahrhundertwende des vorangegangenen Jahrtausents abgerissen. Der Untergrund auf welchem in nächster Zeit neu gebaut wird, ist wie letztendlich jeder andere urbane Untergrund, auch Zeuge einer langen Menschheitsgeschichte. Konstantin Bayer mag mit dieser photographischen Arbeit den Betrachter dafür sensibilisieren.

The photographic work *historical ground* is closely connected to the geography of the place of the art action M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! and the thematic background of Shanghai's changing urban landscape. At the demolition site, Konstantin Bayer found shards of rice bowls from the Qing dynasty (1644 to 1912) that he used in the work called "historical fragment". Recently, buildings from the 19th Century were torn down. The ground at this site which will be used for the new construction is ultimately just another urban ground that is a witness to a very long history of human settlement. Konstantin Bayer seeks to make people aware of this through these photographs.

摄影作品“历史的土地”紧紧围绕着艺术活动“M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造!”的地理位置以及其主题背景,即上海城市景色的变迁。Konstantin Bayer在上海的拆迁地区发现了清朝年间饭碗的碎片,并使用在作品“historical fragment”当中。位于此地的十九世纪的房子在最近被拆除。和每个被拆除的房屋一样,在它们的地底下保留了长期人类历史的证据,而马上这里就要建造新的楼房。Konstantin Bayer希望通过这些摄影作品引起人们的关注。

the invisible ideal

看不见的偶像

Mittelformat Lambdaprint, 80cm x 80cm
Middle-format Lambda print, 80cm x 80cm
兰姆达打印，中等格式，80cm x 80cm

Im Zuge der Arbeit zu *the rise of no revolt* beschäftigte sich Konstantin Bayer mit der Entstehung von gesellschaftlichen Werten und der damit in Verbindung stehenden wichtigen Aufgabe, Vorbilder zu definieren. Bayer fragte sich welche Vorbilder und Ideale er habe und war auf der Suche nach den Werten, welche die populärsten Vorbilder heute kommunizieren. Geld, Liebe, Ruhm...Insgesamt war er enttäuscht von der Multiplizität, Variabilität und Durchschlagskraft heutiger Vorbilder. Wo sind die Vermittler von Werten, welche über Individualismus und Popularität hin zu Gesellschaft reichen? Wer zeigt einen kritischen, unverfälschten und weltoffenen Blick? Wo sind die Institutionen, welche den Freiraum geben eigene Wahrheiten zu finden? Konstantin Bayer hatte das Glück in Shanghai einen seiner Vorbilder persönlich zu treffen und war mit ihm in eben diese Diskussion verfallen. Dieser stellte sich bereit für ein Bild, welches keinen Anspruch auf Kritik an seiner Person sondern ein Blick auf die Zeichen der Zeit darstellt. Mit Dank an Jimi Tenor.

In the course of the work around *the rise of no revolt*, Konstantin Bayer concerned himself with the emergence of societal values and the important positions taken on by role models and idols. Bayer asks himself what it is exactly that the most popular idols of today are so busy communicating. Money, love, fame... All in all he was disappointed by the multiplicity, variability and vigor of today's role models. Where are those who share values that range from individualism and popularity to the society itself. Who is openly displaying a critical, undistorted and open-minded view to the world? Where are the institutions with the ability to make their spaces open enough to let the individual discover their own truths? Konstantin Bayer was lucky enough to personally meet one of his long-standing idols and even have a discussion with him. This idol was even ready to be made the subject of a photograph, which would turn out not to be a criticism of his person but rather a broader look into the symbols of our times. With thanks to Jimi Tenor.

在创作“*The rise of no revolt*”的过程中，Konstantin Bayer也忙于建立社会价值以及与此相关的模范和偶像的重要任务中。Bayer问自己，当今最流行的偶像在忙于交流什么。钱，爱情，声誉……总之，他对当今偶像的重复，变化多样和活力产生了失望。那些给社会提供包括从个人主义到大众主义价值观的人在哪里？谁提供一个具有批评性的，真实而又开放的观点？给个人一个发现真相的自由空间的机构又在哪里？Konstantin Bayer有幸在上海亲自遇见他的一位多年的偶像，并与其陷入了讨论。这个人成为了画的主角，这幅画没有成为评判他个人的标准，但却成为观察当今世界象征的窗口。感谢Jimi Tenor。









everyones business

每个人的生意

Serie aus fünf Photographien: 45cm x 30cm

Series of five Photographs: 45cm x 30cm

每个人的生意系列摄影(五副): 45cm x 30cm

Eine Strasse in Shanghai, beide Seiten sind gesäumt von produzierenden Gewerbeeinheiten in der Größe einer Garage. Jede Einzelne hat ihren ganz bestimmten Ausdruck, erzählt ihre eigene Geschichte. Chaotisch jung, rutiniert gelassen, versiert organisiert. Das Treiben lässt sich unbemerkt beobachten und gibt Aufschluss über Familie oder Auftragslage. Über diese Beobachtung hinaus, scheint es unglaublich, daß eben solch kleine Produktionsstätten durch ihr massenhaftes Auftreten, die wirtschaftliche Kraft Chinas zu großen Teilen ausmachen und damit die Welt in entscheidendem Maße mitgestalten.

A street in Shanghai, both sides of which are seething with garage-sized production businesses. Each one has its specific style of expression and tells its own story: Chaotic young, routinely empty, perfectly organized. The hustle and bustle lets one observe without being observed and gives insights into the family or the business situation. Above and beyond these observations, it seems quite unlikely that such a great number of small production facilities like these are able to be the economic force behind China's strength, and ultimately help shape the world to a great degree.

上海的一条街, 两边都云集着作坊式的生产商。每一家生产商都有自己独特的表达风格, 讲述着自己的故事: 年轻, 泰然自若, 完美的组织。他们忙碌, 即使有人在观察, 也全然不知, 这幅景象不经透露出他们的家庭以及生产情况。这样的观察让人几乎无法相信大量这样小的生产作坊构成了中国经济的以大部分并且在一定的程度上决定了整个世界。



73





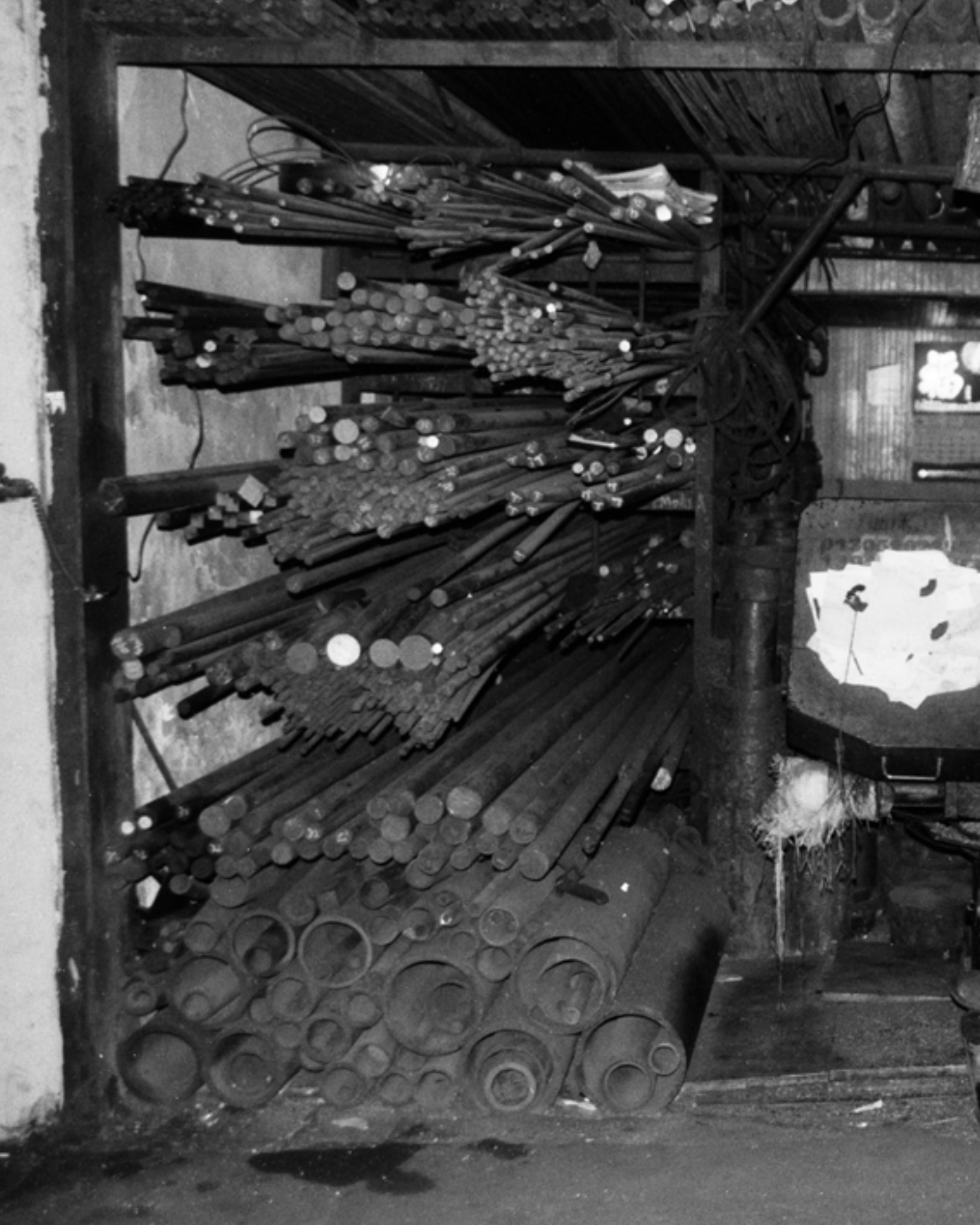




车床加工

车加
加饱
修
销
磨

80号, 73
51, 153









the peoples instruction

人们的指导

Found object (flag): 47cm x 69cm

发现物品（旗）：47cm x 69cm

Eine Fahne, wie sie an den unzähligen Baustellen von Shanghai zu finden sind. Beschriftet mit Sprüchen wie: *Living safe thinking danger, the alarm sounds forever. – Lebe sicher, achte auf die Gefahr, der behördliche Alarm ertönt ständig.* – wie auf dieser hier gezeigten, sind Ausdruck der prekären Lage der Bewohner solcher Abrissgebiete und zeugen von ständiger staatlicher Überwachung. Die Fahne ist ein Original von der Baustelle auf welcher auch die Kunstaktion M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! stattfand.

This found object is a flag like those found at uncountable construction sites in Shanghai. They bear slogans like *Living safe thinking danger, the alarm sounds forever* as can be read on this example. These texts are an expression of the precarious situation of the people who live in such construction areas and are proof of continual state surveillance. The flag is an original from the construction site where the art action M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造! took place.

在上海的无数建筑工地都能发现这样的一面旗，上面写着“居安思危，警钟长鸣”。正如其上说写的，这些话是对生活在建筑区域的人们的警告，同时也国家监控的证据。这面旗来自于艺术活动“M120 - Moganshan re-used! 莫干山路120再创造！”举办的地方。

警 居
言 安
钟 思
长 危
鸣



Kohlenstoffeinheit

Carbon Unit / 煤炭单位

Found object (Werkzeug): Holz und Stahl, 16,5cm x 2,3cm x 1,5cm

Found object (tool): wood and steel, 16,5cm x 2,3cm x 1,5cm

发现物品（工具）：木头与钢材，16.5cm x 2.3cm x 1.5cm

Während der Mitarbeit auf einer Autozubehörmesse in Zhengzhou, der Hauptstadt von Hunan, von einem Bauarbeiter geschenkt bekommen. Improvisation und großes Geschick sind notwendige Eigenschaften eines jeden Wanderarbeiters. Der Kohlenstoff ist hier übertragen in Bezug zu Wissenschaft, Natur und Mensch zu verstehen. Ein Werkstoff – ein Werkzeug...Teil einer jeden chemischen Zusammensetzung.

This object was a present from a construction worker at a car accessory trade show in Zhengzho, the capital of Hunan. Improvisation and skill are the greatest qualities of migrant workers. In this case, carbon is a reference to science, nature and man. A material, a tool... Part of every chemical composition.

这件物品是湖南郑州汽车配件贸易展览上一位建筑工人的礼物。投入工作快和技术好是每个农民工必备的条件。在这种情况下，煤炭关系到经济、环境和人。一种材料，一种工具……也是所有化学组成的一部分。





Jakobspian Weimar, Studentenwohnheim
Jakobspian Weimar, dormitory
学徒宿舍, Jakobspian 魏玛



our german kitchen

我的德国式厨房

Serie aus 20 Mittelformat Photographien: 56cm x 45cm

Series of 20 middle format photographs: 56cm x 45cm

系列摄影(中等格式, 二十幅): 56cm x 45cm

Gemeinschaftsküchen in einem Wohnheim in Weimar. Dieses Haus beherbergt Menschen vieler Nationen. Ein intimer Blick, welcher nur durch detaillierte Betrachtung, Aufschluss über seine Mitbewohner offenlegt, sich ansonsten mit dem Gefühl der Geborgenheit und Individualität zurückhält. Ein Blick auf das Fremdsein in meiner Heimat.

Shared kitchen in a student residence building in Weimar. This house is the home to people from many nations. An intimate look, which, upon closer examination, can reveal details about its residents. However, on the surface these pictures hold back any feelings of caring or individuality and are a view to the foreign in my native land.

魏玛宿舍的公共厨房。这座房子里面住着来自多个国家的人们。只有通过详细的观察, 才能对每个住户情况有细节的了解。然而, 表面上, 这些照片透露不出住户之间的关系以及住户的个性。这是对我家乡在对待外国人方面的观察。







9. Etage 2 / 9th floor 2 / 九层二





5. Etage 1 / 5th floor 1 / 五层一





12. Etage 1 / 12th floor 1 / 十二层一









The Rise of T10
科学进步



Galerieraum Yongkang Lu 64 während der Öffnungszeiten. (Photo: Zhao Ming)

Gallery space at Yongkang Lu 64 while daily opening hours. (Photo: Zhao Ming)

办公时间 永康路64号。 (摄影: Zhao Ming)



Dank und Impressum *thanks and imprint*

我们的德国的厨房

Dank an / thanks to / 亏得 在:

Gabriela Jochem Bayer, Matthias Bayer, Guido Jochem, Yvonne Bengler, Susanne Junker, Zane Mellepe, Thomas Charvériat, allen an den Ausstellungen und Aktionen beteiligten Künstlern und Galeristen, all involved artists and gallery owner, Mr Zhu, Caucasso Lee Jun, Angelo Romano, Julia Scorna, Ling und Yvonne, Jimi Tenor, Yuve, Marcus Sternbauer, Chang Liu, den Nachbarn der Yongkang Lu, the neighbours of Yongkang Lu 64, Christine Hill, Zhao Ming, Ben Sassen, Kathryn Gohmert, Chang Liu, Zhao Ming, Tina Blakeney, Hans Xu, Sandra Holtermann, Bianka Voigt, Enrico Freitag, Wang Lee, dem Team der Galerie Eigenheim

Impressum

Autor: Konstantin Bayer, wenn nicht anders erwähnt

Photographie: Konstantin Bayer, wenn nicht anders erwähnt

Übersetzung: Ling Chang
Xinyu Weng
Daniel Caleb Thompson

Gestaltung: Konstantin Bayer

Imprint

author: Konstantin Bayer, if not mentioned different

photography: Konstantin Bayer, if not mentioned different

translation: Ling Chang
Xinyu Weng
Daniel Caleb Thompson

design: Konstantin Bayer

Alle hier abgebildeten Schriften, Bilder und Graphiken sind geistiges Eigentum ihrer Autoren und Produzenten und durch das Urheberrecht geschützt. Alle Rechte sind vorbehalten.

All text, pictures published herein are the intellectual property of their authors and are protected by german, european and international treaties.



Eigenheim
Galerie